

# RIGOLETTO,

COMPOSED BY VERDI:

WITH

## AN ENGLISH VERSION,

AND

### THE MUSIC OF THE PRINCIPAL AIRS.



OPERAS UNIFORM WITH THIS, IN FOREIGN AND ENGLISH,  
With the Number of Pieces of Music printed in each.

No.	No.	No.
1 LE PROPHETE ..... with 9 Pieces	22 FIDELIO..... with 5 Pieces	43 CRISPINO E LA COMARE 7 Pieces
2 NORMA ..... 12 Pieces	23 L' ELISIRE D' AMORE..... 9 Pieces	44 LUISA MILLER..... 14 Pieces
3 IL BARBIERE DI SIVIGLIA 11 Pieces	24 LES HUGUENOTS..... 10 Pieces	45 MARTA ..... 10 Pieces
4 OTELLO..... 8 Pieces	25 I PURITANI ..... 10 Pieces	46 ZANPA ..... 8 Pieces
5 LUCREZIA BORGIA ..... 15 Pieces	26 ROMEO E GIULIETTA..... 7 Pieces	47 JACOBETH ..... 12 Pieces
6 LA CENERENTOLA ..... 10 Pieces	27 LA GAZZA LADRA..... 11 Pieces	48 IL GIURAMENTO ..... 15 Pieces
7 LINDA DI CHAMOUNI ..... 10 Pieces	28 FIDELIO (German) ..... 5 Pieces	49 MATEMONIO SEGRETO 10 Pieces
8 DER FREISCHUTZ (Ital) 10 Pieces	29 DER FREISCHUTZ (Ger) 10 Pieces	50 ORFEO E EURIDICE ..... 8 Pieces
9 LUCIA DI LAMMERMOOR 10 Pieces	30 IL SERAGLIO (German)..... 7 Pieces	51 BALLO IN MASCHERA ..... 12 Pieces
10 DON PASQUALE ..... 6 Pieces	31 DIE ZAUBERFLOTE (Ger) 10 Pieces	52 I LOMBARDI ..... 14 Pieces
11 LA FAVORITA ..... 8 Pieces	32 IL FLAUTO MAGICO (Ita) 10 Pieces	53 LA FORZA DEL DESTINO 9 Pieces
12 MEDEA (Mayer) ..... 10 Pieces	33 IL TROVATORE ..... 16 Pieces	54 DON BUCCIFALDO..... 4 Pieces
13 DON GIOVANNI ..... 15 Pieces	34 RIGOLETTO ..... 10 Pieces	55 L'ITALIANA IN ALGERI..... 8 Pieces
14 SEMIRAMIDE ..... 10 Pieces	35 GUGLIELMO TELLO ..... 6 Pieces	56 LE PRECAUZIONI..... 8 Pieces
15 KERNANI ..... 10 Pieces	36 LA TRAVIATA ..... 12 Pieces	57 LA DONNA DEL LAGO ..... 11 Pieces
16 ROBERTO IL DIAVOLO ... 7 Pieces	37 I CAPULETTI ..... 8 Pieces	58 ORPHEE AUX ENFERS, Fr 9 Pieces
17 GUSTAVE III (French)..... 5 Pieces	38 TANCREDI ..... 8 Pieces	59 ANNA BOLENA ..... 12 Pieces
18 MARCELLO ..... 11 Pieces	39 GIU' UGONOTTI ..... 10 Pieces	60 GUSTAVO III..... 10 Pieces
19 LA SONSAMBUCA ..... 11 Pieces	40 NINO ..... 6 Pieces	61 DON SEBASTIANO..... 15 Pieces
20 FIGLIA DEL REGGIMENTO Pieces	41 LE NOZZE DI FIGARO ..... 9 Pieces	62 DIAMANTI DELLA CORONA 10 Pieces
21 IL PRODIGIO—AZAEL..... 10 Pieces	42 FRA DIAVOLO ..... 9 Pieces	

In Italian and English:—VERDI SICILIANI, by Verdi.—ALMINA, by Campana.—DINORAH, Meyerbeer, (Is. 6d.)

IL SERAGLIO, IPHIGENIA IN TAURIS, MIRELLA, FAUST, FALSTAF, OBERON,  
MEDEA (by Cherubini), in Italian and English, with Music, price 1s. 6d. each.

LONDON :

THE MUSIC-PUBLISHING COMPANY,  
167 HIGH HOLBOBN, W.C.



# RIGOLETTO,

THE MUSIC BY VERDI,

As represented at the London Italian Opera-Houses,



WITH

AN ENGLISH VERSION,

AND

THE MUSIC OF THE PRINCIPAL AIRS.

---

LONDON:

DAVIDSON'S MUSICAL OPERA-BOOKS,

THE MUSIC-PUBLISHING COMPANY, 167 HIGH HOLBORN, W. C.

AND TO BE OBTAINED OF ALL BOOKSELLERS.

## A R G U M E N T.

---

**RIGOLETTO**, nominally the jester of the libertine Duke of Mantua, is in truth his pander, and, among his other misdeeds, assists his master in the seduction of the wife of the Count Ceprano. This naturally excites the anger of the Count and his Followers, and they determine to visit Rigoletto with vengeance. Another noble of the Court, Count Monterone, has also had his honour assailed through Rigoletto, and, in an interview with the Duke and his minion, invokes the vengeance of Heaven on the heads of both of them in such appalling earnestness, that Rigoletto ever afterwards reverts to the malediction in dismay, and with an inward conviction that it will one day be fulfilled. The unwavering destroyer of other men's domestic peace has a daughter of his own, named Gilda, on whose purity he dotes. So rigidly has he guarded and concealed her, not allowing her ever to leave his house except to attend her religious observances on the Sabbath, that her existence even was hardly known to any but himself. But the quick observation of the libertine Duke had discovered the maiden at her devotions, and, under pretence of being a poor student, he had won her affections, and traced her to her dwelling. From this, the residence of her father, Ceprano and his Followers, supposing her to be Rigoletto's mistress, undertake to tear her by force; and, by pretending that it is Ceprano's wife—whose house adjoins—that they are thus about to abduct, they make Rigoletto an instrument in the ravishment of his own daughter, whom they convey to the palace of the Duke. Enraged to madness, when he discovers the trick that has been prac-

tised on him, he hires a bravo, named Sparafucile, to assassinate the Duke; and the latter, aided by the blandishments of his sister, allures the Duke to a dilapidated inn of which he is the host, intending there to fulfil his compact, and to cast the body into a river that runs by. But the Duke's easy and fascinating manners so win upon Magdalena, the sister, that she becomes desirous of saving him. Rigoletto has desired his daughter to disguise herself in male attire, and thus to effect her escape to Verona; but, before departing, he brings her to the neighbourhood of the inn, that she may learn the Duke's faithlessness from ocular observation. While thus outside the inn, she hears an altercation between Sparafucile and Magdalena, relative to the contemplated murder of the Duke, and a declaration by the former that he will assuredly assassinate him unless some one shall happen to come by whom he could substitute for him, so as to get from Rigoletto the promised reward. With a woman's devotion, Gilda resolves to sacrifice herself for the man she so madly loves, and, knocking at the door and demanding admittance, she is stabbed as she enters. Sparafucile thrusts her into a sack, and delivers her to her father as the one he had compacted to slay. Rigoletto is about to cast the sack into the rushing waters, when the voice of the Duke, heard in the distance, apprises him that there is some dreadful mistake. He opens the sack, and discovers his still living daughter, who, however, speedily expires, while Rigoletto sinks to the earth, overwhelmed with the fulfilment of the ever-dreaded Malediction.

---

## D R A M A T I S   P E R S O N Æ.

THE DUKE OF MANTUA, a *Libertine*.  
 RIGOLETTO, his *Jester and Minion*.  
 THE COUNT CEPRANO, } *Nobles of the Duke*  
 THE COUNT MONTERONE, } *dom of Mantua*.  
 SPARAFUCILE, nominally an *Innkeeper*, but really  
 a *hiringling Assassin*.  
 BORSA, a *Domestic and Minion of the Duke's*.

THE COUNTESS CEPRANO.  
 GILDA, the *Daughter of Rigoletto*.  
 GIOVANNA, her *Duenna*.  
 MAGDALENA, a *Cyprian, Sister of Sparafucile*.

*Courtiers, Cavaliers, Page, Attendants, &c.*

# RIGOLETTO.

## ATTO I.

SCENE I.—*Sala magnifica nel Palazzo Ducale, con porte nel fondo, che mettono ad altre sale, pure splendidamente illuminate; folla di Cavalieri e Dame in gran costume nel fondo delle sale; Paggi che vanno e vengono. La festa è nel suo pieno. Musica interna da lontano e serosci di risa di tratto in tratto.*

Il DUCA e BORSA, che vengono da una porta del fondo.

Duc. Della mia bella incognita borghese,  
 'Toccare il fin dell' avventura io voglio.  
 Bor. Di quella giovin che vedete al tempio?  
 Duc. Da tre lune ogni festa.  
 Bor. La sua dimora?  
 Duc. In un remoto calle;  
 Misterioso un uom v' entra ogni notte.  
 Bor. E sa colei chi sia  
 L' amate suo?  
 Duc. Lo ignora.  
 [Un gruppo di Dame e Cavalieri attraversan la s.a.a.  
 Bor. Quante beltà!—Mirate.  
 Duc. Le vince tutte di Cepran la sposa.  
 Bor. Non v' oda il Conte, o Duca— [Piano.  
 Duc. A me che importa?  
 Bor. Dirlo ad altra ei potria—  
 Duc. Nè sventura per me certo saria.

## ACT I.

SCENE I.—*Magnificent Saloon in the Ducal Palace, with opening in the back scene, through which other Saloons are seen, the whole brilliantly lighted for a Fête, which is at its height—Nobles and Ladies in magnificent costumes moving in all directions—Pages passing to and fro—Music heard in the distance, and occasional bursts of merriment.*

Enter the DUKE and BORSA, from the back.

Duke. Beautiful as youthful is my unknown charmer,  
 And to the end I will pursue the adventure.  
 Bor. 'The maiden you mean whom you see at the church?  
 Duke. For three months past, on every Sunday.  
 Bor. Know you where she lives?  
 Duke. In a remote part of the city.  
 Bor. Where a mysterious man visits her nightly.  
 Duke. And do you not know who he is?  
 Bor. Is he her lover?  
 Duke. I do not know.  
 [A group of Ladies and Gentlemen crosses the stage.  
 Bor. What beauty!—Do you not admire it?  
 Duke. Ceprano's wife surpasses the handsomest of them.  
 Bor. Mind the Count does not hear you, Duke. [Softly  
 Duke. What care I for him!  
 Bor. It may get talked about.  
 Duke. That would not much affect me.

### QUESTA O QUELLA—'MID THE FAIR THIRONG. AIR. DUKE.

*All-gretto.*

Ques-ta o quel-la . . . per me pa-ri-so-no A quant' al . . . tre d'in-  
 'Mid the fair thirong that spar-kle a-round me, 'Not one . . . o'er my  
 tor-no . . . d'in-tor-no mi ve-do, Del mio co-re . . . P'in-  
 heart-not . . . not one o'er my heart holds sway; Though a sweet smile one  
 pe-ro non ce-do . . . Meg-lio ad u-na . . . che ad al-tra bel-  
 mo-ment may charm me, . . . A glance from some bright eye . . . its spell drives a-

tà. La co - sto - ro avve - nen za è qual do - - - no Di che il fu - to ne in -  
 way. All a - like may nt - tract—each in turn may please; Now with one I may  
 fio - ra la vi - ta; . . . . S' og - gi que - sta . . . . mi tor - na gra -  
 tri - fle and play, . . . . Thea a - no - ther . . . . may sport with and  
 di - ta, For - se un' al - - tra, for - se un' al - - tra . . . . do - man lo sa -  
 tense—Yet all my heart to en - slave their wiles dis - play, . . . my heart to en -  
 rà, un' al . . . . tra, for - se un' al . . . tra . . . do - man lo sa - rà.  
 slave their wiles . . . . dis - play, their wiles dis - play, . . . their wiles dis - play.

La costanza tiranna del core  
 Detestiamo qual morbo crudele,  
 Sol chi vuole sì scrbi fedele;  
 Non v' ha amor, se non v' è libertà.  
 De' mariti il geloso furore,  
 Degli amanti le smanie derido,  
 Anco d' Argo i cent' occhi disfido  
 Se mi punge una qualche beta.

*Entra il CONTE DI CEPRANO, che segue da lungi la sua sposa, seguita da altro Cavaliere—Dame e Signori entrano da varie parti.*

*Duc. [Alla Signora de Ceprano, movendo ad incontrarla con molta galanteria.] Partite?—Crudele!*

*Con. Seguire lo sposo*  
 M' è forza a Ceprano.

*Duc. Ma dee luminoso*  
 In Corte tal astro qual sole brillar.  
 Per voi qui ciascuno dovrà palpitare.  
 Per voi già possente la fiamma d' amore  
 Inebria, conquide, distrugge il mio core.  
*[Con enfasi baciandole la mano.]*

*Con. Calmatevi—*  
*Duc. No!*  
*[Ce da il braccio, ed esce con lei.]*

*Entra e RIGOLETTO, che s' incontra nel SIGNOR DI CEPRANO; poi Cortigiani.*

*Rig. In testa che avete,*  
 Signor di Ceprano?  
*[Ceprano fa un gesto d' impazienza, e segue il Duca.]*

*Rig. [Ai Cortigiani.] Ei sbuffa, vedete?*

*Coro. Che festa!*

*Rig. Oh sì—*  
*Bor. Il Duca quì pur si diverte!—*

*Rig. Così non è sempre? che nuove scoperte!*  
 Il giuoco ed il vino, le feste, la danza,  
 Battaglie, conviti, ben tutto gli sta.  
 Or della Contessa l' assedio egli avanza,  
 E intanto il marito fremendo ne va. *[Esce.]*

As a dove flies, alarm'd, to seek shelter,  
 Pursued by some vulture, to bear it aloft in flight,  
 Thus do I fly from constancy's fetter:  
 E'en women's spells I shun—all their efforts I slight.  
 A husband that's jealous I scorn and despise,  
 And I laugh at and heed not a lover's sighs;  
 If a fair one take my heart by surprise,  
 I heed not scornful tongues or prying eyes.

*Enter COUNT CEPRANO, watching his Wife, who is seen advancing from the distance, attended by a Cavalier—Lords and Ladies promenading at back.*

*Duke. [Meeting the Countess, and addressing her with gallantry.] Are you already going, cruel one?*

*Countess. I must obey my husband:*  
 Ceprano desires me to leave.

*Duke. The light of your face*  
 Sheds upon the court more lustre than the sun;  
 For your smile all alike must sigh;  
 For you love's flame doth all around consume;  
 Enslaved, enchanted, for you my heart is breaking.

*Countess. Be more circumspect.*  
*Duke. No!*

*[Kissing her hand with warmth.]*  
*[Giving her his arm, and leading her off.]*

*Enter RIGOLETTO, meeting the COUNT CEPRANO and Nobles.*

*Rig. What troubles your thoughts,*  
 Signor Ceprano?

*[Count shows impatience, and goes off after Duke.]*  
*Rig. [To the Cavaliers.] He is out of temper, I see.*

*Cho. What sport!*

*Rig. Indeed!*

*Bor. The Duke is having his diversion!*  
*Rig. Is it not always so?—What is there new in it?*

Gambling and drinking, feasting and dancing,  
 Fighting and banqueting, all come to him alike.  
 Now 'gainst the Countess siege he is laying,  
 Her husband's jealousy wholly deriding. *[Exit.]*

RIGOLETTO.

Entra MARULLO.

Mar. [*Premuroso.*] Gran nuova! gran nuova!  
 Coro. Che avvenne? parlate!  
 Mar. Stupir ne dovrete—  
 Coro. Narrate, narrate—  
 Mar. Ah! ah!—Rigoletto—  
 Coro. Ebben?  
 Mar. Caso enorme!—  
 Coro. Perduto ha la gobba? non è più difforme?  
 Mar. Più strana è la cosa!—Il pazzo possiede—  
 Coro. Infine?  
 Mar. Un' amante!  
 Coro. Amante! Chi li crede?  
 Mar. Il gobbo in Cupido or s'è trasformato!—  
 Coro. Quel mostro Cupido!—Cupido beato!—

Entra il DUCA, seguito da RIGOLETTO, indi CEPRANO.

Duc. Ah, quanto Ceprano, importuno non v'è.  
 [A Rigoletto.  
 La cara sua posa è un angiol per me!  
 Rig. Rapietela.  
 Duc. È detto; ma li farlo?  
 Rig. Stassera.  
 Duc. Nè pensi tu al Conte?  
 Rig. Non c'è la prigione?  
 Duc. Ah no.  
 Rig. Ebben—s' esilia.  
 Duc. Nemmeno, buffone.  
 Rig. Adunque la testa— [*Indicando di farla togliare.*  
 (Oh, l' anima nera!)]  
 Cep. Che di' questa testa?—  
 Duc. [*Battendo colla mano una spalla al Conte.*  
 Rig. Che far di tal testa?—A cosa ella vale?  
 Cep. Marrano. [*Infuriato, battendo la spada.*  
 Duc. Fermate— [A Ceprano.  
 Rig. Da rider mi fa.  
 Coro. In furia è montato! [Tra loro.  
 Duc. Buffone, vena qua. [A Rigoletto.  
 Ah! sempre tu spingi lo scherzo all' estremo,  
 Quell' ira che sfida colpì ti potrà.  
 Rig. Che coglier mi puote? Di loro non temo;  
 Del Duca un protetto nessun toccherà.  
 Cep. Vendetta del pazzo— [A Cortigiani, a parte.  
 Coro. Contr' esso un rancore  
 Pei tristi suoi modi, di noi chi non ha?  
 Cep. Vendetta.  
 Coro. Ma come?  
 Cep. Domani, chi ha core  
 Sia ia armi da me.  
 Tutti. Sì.  
 Cep. A notte.  
 Tutti. Sarà.  
 [La folla de' danzatori invade la sala.  
 Tutto è gioja, tutto è festa,  
 Tutto invitaci a goder!  
 Oh, guardate, non par questa,  
 Or la reggia del piacer!  
 Conte di Monterone. [*Dall interno.*] Ch' io gli parli.

Entra il CONTE DI MONTERONE.

Duc. No.  
 Mon. Il voglio

Enter MARULLO.

Mar. [*Eagerly.*] O, such news! such news I have!  
 Cho. What has happened?—Tell us.  
 Mar. You will be quite surprised.  
 Cho. Narrate it! narrate it!  
 Mar. Ah! ah! Rigoletto—  
 Cho. What of him?  
 Mar. A strange adventure.  
 Cho. Has he lost his hump? Is he no longer deform'd?  
 Mar. Stranger much than that!—The idiot has taken—  
 Cho. Taken what?  
 Mar. An innamorata!  
 Cho. An innamorata!—Incredible.  
 Mar. Into a cupid the hunchback is transform'd.  
 Cho. Oh, what a cupid!—What a comical cupid!

Enter the DUKE, followed by RIGOLETTO, and CEPRANO in the background.

Duke. [*To Rigoletto.*] What a troublesome fellow is that Ceprano!  
 But his wife—to my mind she's an angel!  
 Rig. Thou carry her off.  
 Duke. That is easily said—but how to do it?  
 Rig. Do it to-night.  
 Duke. You do not consider the Count.  
 Rig. Can you not put him in prison?  
 Duke. Ah! no.  
 Rig. Then why not banish him?  
 Duke. Buffoon, I dare not.  
 Rig. His head, then. [*Making signs of cutting it off.*  
 Cep. [*Coming forward.*] (Black-hearted villain!)  
 Duke. Is this the head you speak of?  
 [Placing his hand on the shoulder of the Count.  
 Rig. [*Laughing.*] Of what value is such a head as that?  
 Cep. Miscreant! [*Furiously, and drawing his sword.*  
 Duke. Forbear. [To Ceprano.  
 Rig. He only makes me laugh.  
 Cho. He is frantic with rage. [Among themselves.  
 Duke. Buffoon, come hither. [To Rigoletto.  
 You always carry your jokes too far:—  
 The anger you provoke may one day on your  
 owa head alight.  
 Rig. Who can hurt me?—I have no fear.  
 The Duke's protégé no one dares to injure!  
 Cep. Vengeance on the buffoon! [*Aside to Courtiers.*  
 Cho. And who amongst us  
 Has not some wrong to be avenged?  
 Cep. And they shall be avenged!  
 Cho. But how?  
 Cep. To-morrow, let all who have the courage,  
 By my side, and armed, appear.  
 Cho. Be it so.  
 Cep. At night.  
 Cho. Agreed.  
 [Groups of Dancers appear.  
 All here is joyful—all here is festive;  
 To pleasure all here invites;  
 Oh, look around, and in all faces see  
 The reign of voluptuous delights.  
 Count Monterone. [*From without.*] I will speak to him.

Enter COUNT MONTERONE.

Duke. No.  
 Mon. But I will.

*Tutti.* Monterone !  
*M. u.* [ *Fissando il Duca con nobile orgoglio.* ]  
 Sì Monteron—la voce mia qual tuono  
 Vi scuoterà dovunque—  
*Rig.* [ *Al Duca, contraffacendo la voce di Monterone.* ]  
 Ch' io gli parli. [ *Si avvanza con ridicola gravità.* ]  
 Voi congiuraste contro noi, signore,  
 E noi, elementi in vero, perdonammo—  
 Qual vi piglia or delirio—a tutte l' ore  
 Di vostra figlia reclamar l' onore ?  
*Mon.* [ *Guardando Rigoletto con ira sprezzante.* ]  
 Novello insulto !—[ *Al Duca.* ] Ah, sì u turbare  
 Sarò vestr' orgie—verò a gridare,  
 Fino a che vegga restarsi insulto  
 Di mia famiglia l' atroce insulto ;  
 E se al carnefice pur mi darette  
 Spettro terribile mi rivedrete,  
 Portante in mano il teschio mio,  
 Vendetta chiederò al mondo e a Dio.  
*Duc.* Non più, arrestatelo.  
*Rig.* E matto !  
*Coro* Quai detti !  
*Mon.* Oh, sante entrambi voi maledetti.  
 [ *Al Duca e Rigoletto.* ]  
 Slanciare il cane al leon morente  
 È vile, o Duca—e tu serpente, [ *A Rigoletto.* ]  
 Tu che d' un padre rida al dolore,  
 Sii maledetto !  
*Rig.* (Che sento ? orrore ! ) [ *Colpito.* ]

*Tutti meno Rigoletto.*

Oh, tu che la festa audace hai turbò,  
 Da un genio d' inferno qui fosti guidato ;  
 È vano ogni detto, di quà t' allontana—  
 Va, trema, o vegliardo, dell' ira sovrana—  
 Tu l' hai provocata, più spheme non v' è.  
 Un' ora fatale in questa per te.

[ *Monterone parte fra due alabardieri ; tutti gli altri seguono il Duca in altra stanza.* ]

SCENA II.—*L' Estremità più deserta d' una Via Cieca—A sinistra, Una casa di discreta apparenza, con una piccola corte circondato da muro—Nella corte un grosso ed alto albero ed un sedile di marmo ; nel muro una porta che mette alla strada ; sopra il muro un terrazzo practicabile, sostenuto da arcate—La porta del primo piano dà su detto terrazzo, a cui si ascende per una scala di fronte—A destra, della rìa è il muro altissimo del giardino, e un fianco del Palazzo di Ceprano.—E notte.*

RIGOLETTO chiuso nel suo mantello. SPARAFUCILE lo segue, portando sotto il mantello una lunga spada.

*Rig.* (Quel vecchio maledivami !)  
*Spa.* Sigoor ?  
*Rig.* Va non ho niente.  
*Spa.* Nè il chiesi—a voi presento  
 Un uom di spada sta.  
*Rig.* Un ladro ?  
*Spa.* Un uom che libera  
 Per poco da un rivale,  
 E voi ne avete—  
*Rig.* Quale ?  
*Spa.* La vostra donna è là.

*Cho.* Monterone  
*Mon.* [ *Looking scornfully at the Duke.* ]  
 Yes, Monterone—against crimes like thine  
 There is yet one to raise a voice.  
*Rig.* [ *To the Duke, mimicking the voice of Monterone.* ]  
 I will speak to him. [ *With mock gravity* ]  
 Against us you have conspired, signor,  
 And we, in our clemency, have pardoned you.  
 'Tis madness in all seasons to come here,  
 Whiling about the honour of your daughter.  
*Mon.* [ *Looking scornfully at Rigoletto.* ]  
 Despicable buffoon !—[ *To Duke.* ] Ah, thou wilt ;  
 Thy vile orgies ever disturb. In all places  
 Shall my weeping voice attend you,  
 While unavenged shall remain  
 The gross insult on my family inflicted.  
 And if to the hangman you consign me,  
 As a spirit will I again visit thee,  
 Till the vengeance of God and man's overwhelm thee.  
*Duke.* No more of this—arrest him.  
*Rig.* He is mad !  
*Cho.* What ravings !  
*Mon.* Oh ! on both of ye be my malediction !  
 [ *To the Duke and Rigoletto.* ]  
 Vile is he who hounds the dying lion,  
 But viler thou, O Duke, and thy serpent there,  
 Who the anguish of a parent can deride !  
 A parent's curse be on ye both !  
*Rig.* (What do I hear ! Oh, horror ! )  
 [ *Greatly agitated.* ]

*All except Rigoletto.*

Audaciously thou hast this fete disturb'd,  
 By an infernal spirit hither led.  
 Vain are thy words—deaf to them our ears,  
 Go, tremble, old man, at the sovereign anger  
 Thou hast provoked. No hope for you remains ;  
 Fatal will this day prove to thee.

[ *Monterone is marched off between Halberdiers—the others follow the Duke.* ]

SCENE II.—*The Extremity of a Street that has no Thoroughfare—On the left a House of retired appearance, within a court-yard, fram which there is a doorway into the street.—In the Court-yard are seen a Tall Tree and a Marble Seat—at the top of the wall, a Terrace, supported by arches, and reached by a Flight of Steps in front—On the right of the passage is the highest wall of the garden, and the gable end of the Palace of Ceprano.—It is Night.*

Enter RIGOLETTO, enveloped in a Cloak, followed by SPARAFUCILE, who has a long Sword under his Cloak.

*Rig.* (How fearfully that man cursed me !)  
*Spa.* Sigoor—  
*Rig.* Go : I have no need of you.  
*Spa.* Be that as it may, you have before you  
 A man who knows how to use a sword.  
*Rig.* A robber ?  
*Spa.* No—a man who, for a trifle,  
 Will from a rival free you ;—  
 And have you not one ?  
*Rig.* Who is he ?  
*Spa.* Have you not a mistress here ?

*Rig.* (Che sento?) E quanto spendere  
Per un signor dovrei?  
*Spa.* Prezzo maggior vorrei—  
*Rig.* Com' usasi pagar?  
*Spa.* Una metà s' anticipa,  
Il resto si da poi—  
*Rig.* (Dimonio!) E come puoi  
Tanto sicuro oprar?  
*Spa.* Soglio in cittadine uccide, e,  
Oppure nel mio tetto.  
L' uomo di sera aspetto—  
Une stoccata, e muor.  
*Rig.* E come in casa?  
*Spa.* E facile—  
M' aiuta mia sorella—  
Per le vie danza—è bella—  
Chi voglio attira—e allor—  
*Rig.* Comprendo—  
*Spa.* Senza strepito—  
È questo il mio strumento. [*Mostra la spada.*]

Vi serve?  
*Rig.* No—al mio ento—  
*Spa.* Peggio per voi—  
*Rig.* Chi sa?—  
*Spa.* Sparafucil mi nominò—  
*Rig.* Straniero?—  
*Spa.* Borgognone— [*Per andarsene.*]  
*Rig.* E dove all' occasione?—  
*Spa.* Qui sempre a sera.  
*Rig.* Va. [*Sparafucil parte.*]

Pari siamo!—Io la lingua, egli ha il pugnale;  
L' uomo son io che ride, ei quel che spegne!—  
Quel vecchio maledivami!—  
O nomini!—o natura!—  
Vil scellerato mi faceste voi!—  
Oh rabbia!—esser difforme!—esser buffone!—  
Non dover, non poter altro che ridere!—  
Il retaggio d' ogni nom m' è tolto—il pianto!—  
Questo padrone mio,  
Giovin, giocando, sì possente, bello,  
Somnacchiando mi dice:  
Fa eh' io ridi, buffone.  
Forzarmi deggio, e farlo!—Oh, dannazione!—  
Odio a voi, cortigiani scernitori!—  
Quanta in mordervi ho gioia!  
Se iniquo so, per cangiun vostra e solo—  
Ma il altr' uom qui mi cangio!—  
Quel vecchio malediami!—l'ul pensiero  
Perchè conturba ognor la mente mia?—  
Mi coglierà sventura?—Ah no, è follia.  
[*Apre con chiave, ad entra nel cortile.*]

*Entra GILDA, ch' esce dalla casa e si getta nelle sue braccia.*

*Rig.* Figlia!  
*Gil.* Mio padre!  
*Rig.* A te depresso  
Trova sol gioia il core oppresso.  
*Gil.* Oh, quanto amore!  
*Rig.* Mia vita sei!  
*Gil.* Senza te in terra qual bene avrei? [*Sospira.*]  
*Gil.* Voi sospirate!—che v' ange tanto!

*Rig.* (What do I hear?) What would it cost me  
To rid me of a signor?  
*Spa.* More than for a lesser man.  
*Rig.* When must it be paid?  
*Spa.* One half beforehand,  
The other when the deed is done.  
*Rig.* (O, demon!) And how can you  
Be sure of success?  
*Spa.* In the street sometimes they fall,  
At other times in my own house;—  
I waylay my man at night—  
A single blow, and he is dead.  
*Rig.* And how in your own house?  
*Spa.* All the easier—  
I have a sister there who helps.  
She dances in the streets—she is handsome—  
Those I want she decoys—and then—  
*Rig.* I comprehend.  
*Spa.* There is nothing to fear:  
My trusty weapon never betrays me. [*Showing his sword.*]  
Can I serve you?  
No: not at present.

*Rig.* The worse for you.  
*Rig.* Your name?  
*Spa.* Sparafucile is my name.  
*Rig.* A foreigner?  
*Spa.* From Burgundy. [*About to go.*]  
*Rig.* Where are you to be found?  
*Spa.* Hereabouts, every night.  
*Rig.* Go. [*Exit Sparafucile.*]

How like are we!—the tongue my weapon, the  
dagger his!  
To make others laugh is my vocation—his to  
make them weep!  
How that old man cursed me!  
O, man!—oh, human nature!  
What scoundrels dost thou make of us!  
Oh, rage!—To be deformed—the buffoon to have  
to play!  
Whether one will or not, to be obliged to laugh!  
Tears, the common solace of humanity,  
Are to me prohibited!  
Youthful, joyous, high-born, handsome,  
An imperious master gives the word—  
'Amuse me, buffoon,'—and I must obey.  
Perdition!—How do I not despise ye all,  
Ye sycophants—ye hollow courtiers!  
If I am deform'd, 'tis ye have made me so;  
But a changed man will I now become.—  
That old man cursed me!—Why does that curse  
Thus ever haunt my harass'd mind?  
What have I to fear?—Ah, no, this is mere folly!  
[*Opens a door with a key, and enters the yard.*]

*Enter GILDA, coming from the house, and throwing herself into her father's arms.*

*Rig.* My daughter!  
*Gil.* My dear father!  
*Rig.* Only when near to thee  
Does my oppressed heart know joy.  
*Gil.* Oh, what affection!  
*Rig.* My only life art thou!  
*Gil.* What other earthly happiness have I? [*Sighing.*]  
*Rig.* Why do you sigh?—What ails you!

Lo lite a questa povera figlia—  
Se v' ha mistero—per lei sia franto—  
Ch' ella conosca la sua famiglia.

*Rig.* Tu non ne hai—

*Gil.* Qual nome avete ?

*Rig.* A te che importa ?

*Gil.* Se non volete

Di voi parlarvi—

*Rig.* Non uscir mai. [*Interrompendola.*]

*Gil.* Non vo che al tempio.

*Rig.* Or ben tu fai.

*Gil.* Se non di voi, almen chi sia.

Fate ch' io sappia la madre mia.

Open your mind to your poor daughter.  
If any secret you have, to her confide it ;—  
And do about her family inform her.

*Rig.* Thou hast not any.

*Gil.* What is your real name ?

*Rig.* What matters it to thee ?

*Gil.* If you are not willing

Of our family to speak—

*Rig.* Do you ever go out ? [*Interrupting her.*]

Only when I go to church.

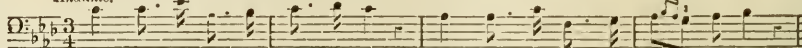
*Rig.* In that thou dost right.

*Gil.* If of yourself you will not speak,

At least tell me something of my mother.

DEH NON PARLARE—SPEAK NOT OF ONE. AIR. RIGOLETTO.

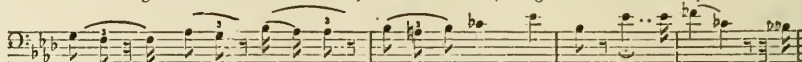
*Andante.*



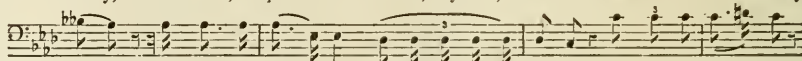
Deh non par-la-re al mi-se-ro Del suo per-du-to be- - - ne—  
Speak not of one whose loss to thee All earth can boast could ne'er re-store ;



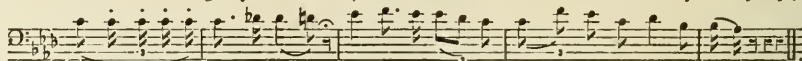
El-la sen-tia, quell' an-ge-lo, Pie-tà del-le mie pe-ne—  
Her an-gel form me-think I see, Who lov'd me, though de-form'd and poor.



So-lo, dif-for-me, po-ve-ro, Per com-pas-sion mi a-mò. Ah! Mo-ri-a, mo-  
Pi-ty, oh! Gil-da,— spare me! Ask it, my child, no more. Ah! she died— may



ri-a— le zol-le co-prano Lie-vi quel ca-po a-ma-to— So-la or-tu re - sti,  
earth rest light-ly on her; To me she's lost for e-ver. Thou art my on-ly hope,



So-la or-tu resti al mi-se-ro— Di-o, sii rin-gra-zia-to, si rin-gra-zia-to!  
Thou art my on-ly hope, my child! Fa-ther of all! oh! bless her with thy mer-cy mild!

*Gil.* Quanto dolor!—che spavore

Si amaro pianto può ?

Padre, non più, calmatevi—

Mi lacera tal vista—

Il nome vostro ditemi,

Il duol che si v' attrista—

*Rig.* A che nomarmi?—è inutile!—

Padre ti sono, e basti—

Me forse al mondo temono,

D' alcuno ho forse gli asti—

Altri mi maledicono—

*Gil.* Patria, parenti, amici

Voi dunque non avete ?

*Rig.* Patria!—parenti!—dici!—

Culto, famiglia, patria,

Il mio universo è in te!

*Gil.* Alas! what anguish! such bitter grief

What language can express!

Father, dear father, calm yourself,

Or my heart will surely break.

To me your name pray tell;

The grief that saddens you impart.

*Rig.* 'Twere useless myself to discover—

Suffice it that thy father I am.

Some in the world there are who fear me,

In others, perhaps, envy I excite ;—

But one there is who has curs'd me!— [*Aside.*]

*Gil.* Country, family, friends—

Possess you none of them ?

*Rig.* Country, family, friends, say'st thou ?

Thou art my country, family, and friends!

The whole universe thou art to me!

[*Con effusione.*]

[*Passionately.*]

*Gil.* Ah! se può lieto rendervi,  
Gioia è la vita a me!  
Già da tre lune son qui venuta,  
Nè la cittadine ho ancor veduta;  
Se il concedete, farlo or potrei—  
*Rig.* Mai!—mai!—uscita, dimmi, unqua sei?  
*Gil.* No.

*Rig.* Guai!  
*Gil.* (Che dissi?) Ben te ne guarda!  
*Rig.* (Potrian seguirla, rapirla ancora!  
Qui d' un buffone si disonorò.  
*Gil.* La figlia, e ridesti—Orror! O là?)

[Verso la casa.]

Entra GIOVANNA, dalla casa.

*Gio.* Signor?  
*Rig.* Venendo, mi vide alcuno?  
Bada, di' il vero—  
*Gio.* Ah no, nessuno.  
*Rig.* Sta ben—la porta che dà al bastione  
È sempre chiusa?  
*Gio.* Lo fu e sarà.

*Gil.* Ah! if happier I could render you,  
What joy to my heart it would bring!  
Three months full it is since hither I came,  
And nothing yet have I of the city seen.  
With your permission I should like to see it.  
*Rig.* Never! never!—Hast thou ever left the house?  
*Gil.* No.

*Rig.* That's well.  
*Gil.* (What have I said?)  
*Rig.* I'll take care thou shalt not!  
(She might be followed—stolen from me!  
To dishonour the daughter of a buffoon  
Would here be laughed at.—Horror!—Ho, there!)  
[Turning towards the house.]

Enter GIOVANNA, from the house.

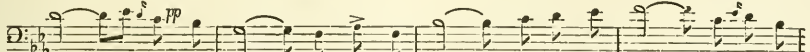
*Gio.* Signor?  
*Rig.* Has any one seen me come hither?  
Mind—speak the truth.  
*Gio.* Oh, no—no one.  
*Rig.* That is well.—The gate that to the bastion leads—  
Is that always closed?  
*Gio.* It is, and shall be.

## VEGLIA O DONNA—SAFELY GUARD THIS TENDER BLOSSOM.

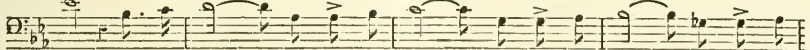
DUET. RIGOLETTO and GILDA.

RIGOLETTO. *Moderato Assai.*

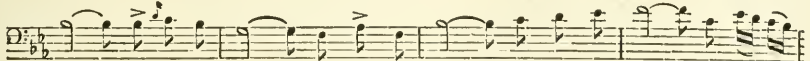
*Ve-glia, o don - - na, ques - to fio - - re, Che a te pu - - ro con - fi -*  
*Saf - ly guard this ten - der blos - - som, Which to thee I now con -*



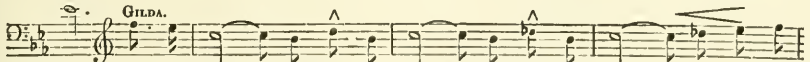
*da - i Ve - gli at - ten - ta e non sia mai - - - Che s'of - fu - schi il suo can -*  
*fi - de; In her guile - less heart aod bo - - som May no thought of ill be -*



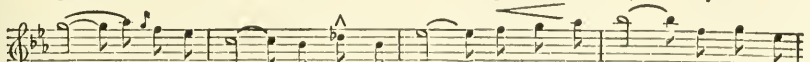
*dor. Tu dei ven - - ti dal fu - ro - - re, Ch' al - tri fio - - ri hanno pie -*  
*tide;—From the arts of vice pro - tect her, May its snares be laid in*



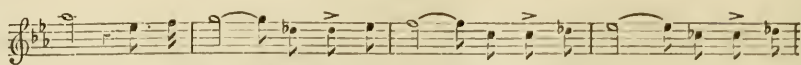
*ga - to, Lo di - fen - di, e imma - co - la - - to Lo ri - do - na al ge - ni -*  
*vain; Her fa - ther will from thee ex - pect her Pure re - stor'd to him a -*



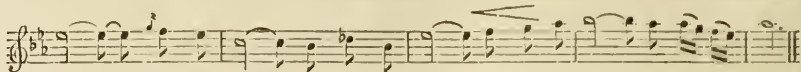
*tor. Quan - to of - fet - - to! qua - li cu - - re! Che te - me - - te, pa - dre*  
*gain. Ah! such fear for me re - veal - ing, Fa - ther dear, why thus dis -*



*mi - o? Las - sà in cie - lo, pres - so Di - - o Ve - glia un an - giol pro - tet -*  
*play? . . One from whom there's no con - ceal - ing Guides me e - - ver on my*



tor. Da noi sto - - glie le ven - tu - - re Di mia ma - - dre il prie - go  
way. From on high my mo - ther's spi - - rit Leads me on - with ten - der



sun - to, Non fia mai dis - vel - to o fran - to Ques - to a voi di - let - to fior.  
cure— While this heart bears life with - in it, 'Twill de - fy each art - ful snare.

*Entra il DUCA, in costume borghese, della strada.*

*The DUKE, in disguise, is seen to arrive in the street.*

*Rig.* Aleuno è fuori—

[*Aprè la porta della Corte e, mentre esce a guardar sulla strada, il Duca guizza furtivo nella corte, e si nasconde dietro l' albero; gettando a Giovanna una borsa la fa lucere.*

*Rig.* There is some one outside.

[*Rigoletto comes through the garden-gate, and looks about the street—while doing so, the Duke stealthily glides in, and hides himself behind a tree, throwing a purse to Giovanna.*

*Gil.*

Cielu!

Sempre nov - l sospetto—

*Gil.*

O, Heavens!

He is always suspicious.

*Rig.* [A Gilda, tornando.]

Vi seguiva alla chiesa mai nessuno?

*Rig.*

Does any one ever follow you to church?

*Gil.* Mai.

(Rigoletto!)

*Gil.*

No.

*Rig.* Se talor qui picchiano

*Duke.*

(Rigoletto.)

*Rig.*

Should any one knock,

*Gio.* Nemmeno al Duca?—

Meno che a tutti a lui Mia figlia, addio.

*Gio.*

Not even the Duke.

*Duc.* (Sua figlia!)

Addio, mia padre.

*Rig.*

Above all others keep him out.—Daughter, adieu.

[*S' abbracciano, e Rigoletto parte, chiudendosi dietro la porta.*

*Duke.*

(His daughter.)

*Gil.*

Adieu, dear father.

*Gil.* [Nella corte.] Giovanna, ho dei rimorsi—

[*They embrace, and Rigoletto departs, closing the door after him.*

*Gio.* E perchè mai?

*Gil.*

[*In the yard.*] Giovanna, I am struck with remorse.

*Gil.* Tacqui che un giovin ne seguiva al tempio.

*Gio.*

What about, pray.

*Gio.* Perchè ciò dirgli?—l' odiate dunque

*Gil.*

I did not tell him of the youth who follows me to church.

Cotesto giovin, voi?

*Gio.*

Why should you tell him? Do you hate the youth, And would you thus dismiss him?

*Gil.* No, no, chè troppo è bello, e spira amore—

*Gil.*

No, no! his looks are pleasing to me.

*Gio.* E magnanimo sembra e gran signore.

*Gio.*

And he has the appearance of a wealthy signor

*Gil.* Signor nè principe—io lo vorrei:

Sento che povero—più l' amerei.

*Gil.*

Neither signor nor wealth do I wish to have;

Sognando o vigile—sempre lo chiamo,

E l' alma in estasi—gli dice t' a—

*Gil.*

The poorer he prove, the more shall I love him.

*Duc.* [Esce improvviso, fa cenno a Giovanna d' andarsene, e inginocchiandosi a' piedi di Gilda termina la frase.] T' amo!

*Duke.* [Suddenly coming forward, motioning Giovanna to retire, and kneeling at the feet of Gilda. I love thee!

T' amo, ripetilo—sì caro accento,

Un puro schiudimi—ciel di contento!

*Gil.*

The words repeat!—Such delicious accents

*Gil.* Giovanna?—Ah, misera!—non v' è più alcuno

Che qui rispondami!—Oh Dio!—nessuno!

*Gil.*

Open to me a heaven of enjoyment.

*Duc.* Son io coll' anima—che ti rispondo—

Ah, que che s' amano—son tutto un mondo!—

*Gil.*

Giovanna? Alas, no one answers me!

*Gil.* Chi mai, chi giungere—vi fece a me?

*Duc.* S' angelo o demone—che importa a te? lo t' amo—

*Duke.*

There's no one here!—Oh, heavens, I'm alone!

*Gil.* Uscitene.

Uscire!—adesso!—

*Gil.*

Against all the world I will protect thee!

*Duc.* Ora che accendene—un fuoco istesso!—

Ah, inseparabile—d' amore, il dio

Striaveva, o vergine—tuo fato al mio!

*Gil.*

Why thus address yourself to me?

*Duke.*

Whate'er your state, to me it matters not—

I love thee!

*Gil.*

Oh, go away.

*Duke.*

Go away!—No, not yet!

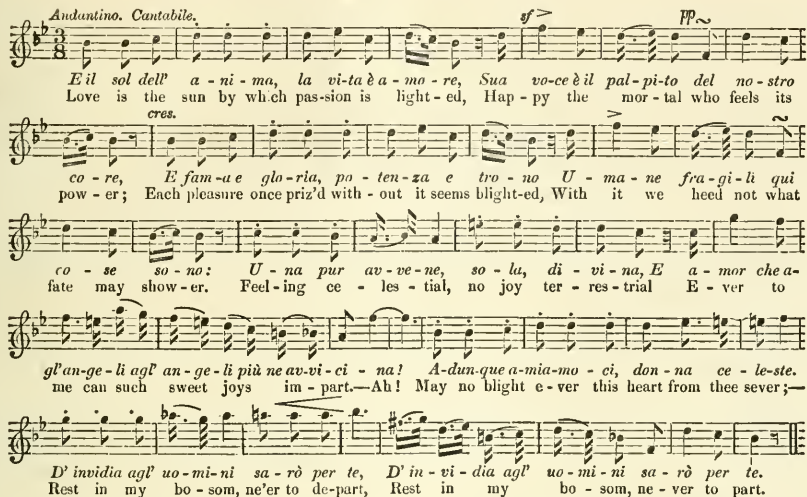
If love's fire within us both be lighted,

Inseparable we should henceforth be;

O, maiden bright, thy lot with mine unite!

## E IL SOL DELL' ANIMA—LOVE IS THE SUN. AIR. DUKE.

*Andantino. Cantabile.* *sf* > *pp* ~



*E il sol dell' a-ni-ma, la vi-ta è a-mo-re, Sua vo-ce è il pal-pi-to del no-stro*  
*Love is the sun by which pas-sion is light-ed, Hap-py the mor-tal who feels its*  
*co-re, E fan-a e glo-ria, po-ten-za e tro-no U-ma-ne fra-gi-li qui*  
*pow-er; Each pleasure once priz'd with-out it seems blight-ed, With it we heed not what*  
*co-se so-no: U-na pur av-ve-ne, so-lu, di-vi-na, E a-mor che a-fate*  
*may show-er. Feel-ing ce-les-tial, no joy ter-res-trial E-ver to*  
*gl'an-ge-li agl' an-ge-li più ne av-vi-ci-na! A-dun-que a-mia-mo-ci, don-na ce-le-ste.*  
*me can such sweet joys im-part.—Ah! May no blight e-ver this heart from thee sever;—*  
*D' invidia agl' uo-mi-ni sa-rò per te, D' in-vi-dia agl' uo-mi-ni sa-rò per te.*  
*Rest in my bo-som, ne'er to de-part, Rest in my bo-som, ne-ver to part.*

*Gil.* (Ah de' miei vergini—sogni son queste—  
 Le voci tenere—si care a me!)

*Duc.* Che, m'ami—dèh! ripetimi—

*Gil.* L' udiste.

*Duc.* Oh, me felice!

*Gil.* Il nome vostro ditemi—  
 Saperlo non mi lice?

*Entra CEPRANO e BORSA, sul' a via.*

*Cep.* Il loco è qui—

*Duc.* [A *Gilda*.] Mi nomino— [A *Borsa*.]

*Bor.* [A *Ceprano*.] Sta ben— [E partono.]

*Duc.* Gualtier Malldé.

Studente sono—povero—

*Gio.* Rumor di passi è furore— [Spaventata.]

*Gil.* Forse mio padre.

*Duc.* Ah! cogliere

Potessi il traditore

Che si mi turba!

*Gil.* [A *Giovanna*.] (Adducilo  
 Di quà al bastione—ite—)

*Duc.* Di m'amerai tu?

*Gil.* E voi?

*Duc.* L' intera vita—poi—

*Gil.* Non più—non più—partite—

A 2. Addio—speranza ed anima

Sol tu sai per me.

Addio—vivrà immutabile

L' affetto m'ò per te.

[Parteil Duca scortato da *Giovanna*—*Gilda* resta  
 fissando è partito.]

*Gil.* [Sola.] Gualt' er Malldé!—nome di lui si umuto.  
 Scelpiciti nel core innamorato!

*Gil.* (Ah! how these words my ears delight!

His tones, how tender—and how pure his love!)

*Duke.* That you love me—oh, the words repeat—

*Gil.* You have heard.

*Duke.* O, joy unlooked-for!

*Gil.* Your name, now, I pray you, tell me;  
 For I never yet have heard it.

*Entra CEPRANO and BORSA, from the street.*

*Cep.* This is the place.

*Duke.* [To *Gilda*.] My name is— [To *Borsa*.]

*Bor.* [To *Ceprano*.] All right. [They depart.]

*Duke.* Walter Malldé.

I am a student—a poor student.

*Gio.* I hear footsteps outside. [In alarm.]

*Gil.* Perhaps it is my father.

*Duke.* Ah! could I the traitor catch

Who thus presumes to interrupt

The joy I have in being with thee!

*Gil.* [To *Giovanna*.] (Quickly away!  
 To the bastion conduct him—go!)

*Duke.* First say that you love me?

*Gil.* And you?

*Duke.* With my whole heart I swear it.

*Gil.* No more—no more—at once depart.

*Both.* Farewell—my hope, my soul, farewell;

For thee alone henceforth I'll live;


Farewell!—Immutable as Fate

Shall be my love and truth to thee.

[Exit the *Duke*, escorted by *Giovanna*,  
 following his steps with her eyes.]

*Gil.* [Sola.] Walter Malldé! What a romantic name!  
 Already is it on my heart engraven!

CARO NOME CHE IL MIO COR—DEAR NAME WITHIN THIS BREAST. AIR GILDA.



[Sale al terrazzo con una lanterna, che tosto entra in casa.

[She ascends the terrace, with a lantern in her hand.

Entrano MARULLO, CEPRANO, e BORSA, Cortigiani, armati e mascherati, alla via.

Enter MARULLO, CEPRANO, and BORSA, accompanied by Courtiers, in Masks, and armed.

Bor. È là. [Indicanda Gilda.

Bor. Look there! [Pointing towards Gilda.

Cep. Miratela—

Cep. Ah! there she is—

Coro. Oh! quanto è bella!

Chorus. Oh! how beautiful she is!

Mar. Par fata od angiol!

Mar. A fairy or an angel!

Coro. L' amante è quella

Cho. Can that the mistress be

Di Rigoletto?

Of Rigoletto?

[They all laugh.

Entra RIGOLETTO, concentrato.

Enter RIGOLETTO, absorbed in thought.

Rig. (Riedo! perche?)

Rig. (Laughing! what can it mean?)

Bor. Silenzio, all' opra, badate a me.

Bor. Silence, to our work—we've no time for laughing.

Rig. (Ah da quel vecchio fui maledetto!)

Rig. (Ah! how fiercely that old man curs'd me!)

Chi è là?

Who is there?

Bor. [Ai Compagni.] Tacete, c'è Rigoletto.

Bor. [To his Companions.] Be silent, 'tis Rigoletto.

Cep. Vittoria doppia!—L' uccideremo.

Cep. A double capture!—We can also slay him.

Bor. No: chè domani più rideremo.

Bor. No: to-morrow it will make more sport.

Mar. Or tutto aggiusto.

Mar. But now everything is ready.

Rig. (Chi parla quà?)

Rig. (Who is speaking there?)

Mar. Ehi, Rigoletto?—di'?

Mar. Is't you, Rigoletto—say.

Rig. [Con voce terribile.] Chi va là?

Rig. [Considerably agitated.] Who goes there?

Mar. Eh, non mangiarci—son—

Mar. You will not betray us—I am—

*Rig.* Chi?  
*Mar.* Marullo.  
*Rig.* In tanto bugo lo sguardo è nullo.  
*Mar.* Qui ne condusse ridevolm cosa—  
 Tòrre a Ceprano vogliam la sposa.  
*Rig.* (Oimè respiro.) Ma come entrare?  
*Mar.* [A Ceprano.] La vostra chiave? [A Rigoletto.]  
 Non dubitare—  
 Non de mancarci lo stratagemma.

[Gli dà chiave avuta da Ceprano.

Ecco le chiavi.  
*Rig.* [Palpandole.] Sento il suo stemma.  
 (Ah, terror vano fu dunque il mio!) [Respirando.

N' è là palazzo—con vio son io.  
*Mar.* Siani mascherati.

*Rig.* Ch' io pur mi n'as eberi;

*Mar.* Si pronta è già.

Terrai la scala—  
 [Gli mette una maschera, e nello stesso tempo lo benda con un fazzoletto, e lo pone a reggere una scala, che avranno appostata al terrazzo.

*Rig.* Fitta è la tenebra!

*Mar.* La benda cieco e sordo il fa. [A' Compagni.

*Tutti.* Zitti, zitti, moviamo a vendetta,  
 Ne sia còlto, or che meno l' aspetta.  
 Derisore si audace costante  
 A sua volta schernito sarà!—  
 Cheti, cheti, rubiangli l' amante,  
 E la Corte dou an riderà.

[Alcuni salgono al terrazzo, rompon la porta del primo piano, scendono, aprono ad altri ch' entrano dalla strada, e riescono, trascinando Gilda, la quale avrà la bocca chiusa da un fazzoletto. Nel traversare la scena ella perde una sciarpa.

*Gil.* Soccorso, padre mio—

*Coro.* Vittoria!

*Gil.* Aita! [Più lontano.

*Rig.* Non han finito ancor!—qual derisione!—

[Si tocca gli occhi.

Sono bendato!—

[Si strappa impetuosamente la benda e la maschera, ed al chiarore d' una lanterna scordata riconosce la sciarpa; vede la porta aperta, entra, ne trae Giovanna spaventata; la fissa con istupore, si strappa i capelli senza poter gridare; finalmente, dopo molti sforzi, esclama:

Ah!—la Maledizione! [Sveine.

*Rig.* Who?  
*Mar.* Marullo.  
*Rig.* In the dead of night for good you are not here.  
*Mar.* 'Tis a ridiculous frolic brings us here—  
 Ceprano's wife we mean to carry off.  
*Rig.* (Once more do I breathe.) But how do you enter?  
*Mar.* [To Ceprano.] Hand here the keys! [To Rigoletto.]  
 Doubt us not—  
 We are not to be foiled in a stratagem.

[Handing him the keys taken from Ceprano

Here are the keys.

*Rig.* [Feeling the keys.] I feel that this is his crest.  
 (Ah! then all my terrors have been needless!) [He breathes more freely.

*Rig.* Yonder is his palace—I will go with you.

*Mar.* We are all disguised.

*Rig.* Then so will I be;

*Mar.* Give me here a mask.

*Mar.* Well, here is one.

You shall hold the ladder.

[Puts a mask on the face of Rigoletto, fastens it by a handkerchief across his eyes, and places him at a ladder, against the terrace wall, to keep it steady.

*Rig.* How very dark it has become!

*Mar.* The bandage renders him both blind and deaf.

[To his Companions.

*All.* Silence! silence! while vengeance we seek;—  
 In his own trap now let him be caught;  
 The jester who constantly makes us his sport,  
 Shall now, in his turn, our laughter provoke.  
 Hush! be quiet! his mistress we'll seize,  
 And, to-morrow, at court have our laugh.

[Some ascend to the Terrace, force a window, by which they enter, and descend to the door, which they open to others, who enter and drag out GILDA—she has her mouth gagged with a handkerchief—while being dragged across the stage, a scarf falls from her.

*Gil.* Help! help! Father dear, help!

*Cho.* Victory!

*Gil.* Help, help! [At a distance.

*Rig.* Is it not yet done?—What a capital joke!

[Putting his hands to his face.

Why, my eyes are bandaged!

[He snatches off the bandage and mask, and, by the light of the lantern, recognizes the scarf, and sees the door open—he rushes in, and drags out GIOVANNA, greatly frightened—he fixes his eyes upon her in stupefaction, tears his hair in agony, and, after many ineffectual efforts to speak, exclaims—

Ah! this is the Malediction! [Swoons.

## ATTO II.

## ACT II.

SCENA I.—Salotto nel Palazzo Ducale—Vi sono due porte laterali, una maggiore nel fondo che si chiude—A' suoi lati pendono i ritratti, in tutta figura, a sinistra, del Duca, a destra della sua sposa—V' ha un seggiolone presso una tavola coperta di velluto, ed altri mobili.

Entra il DUCA, dal mezzo agitato.

Duc. Ella mia fu rapita!  
E quando, o ciel?—ne' brevi istanti, prima  
Che un mio presagio interno  
Sull'orma corsa ancora mi spingesse!  
Schiuso era l'uscio!—la magion deserta!  
E dove ora sarà quell'angiol caro!  
Coei che potè prima in questo core  
Destar la fiamma di costanti affetti?  
Coei sì pura, al cui modesto accento  
Quasi tratto a virtù talor mi credo!  
Ella mi fu rapita!  
E chi l'ardiva?—ma ne avrò vendetta:  
Lo chiede il pianto della mia diletta.

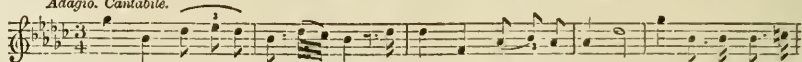
SCENE I.—Saloon in the Duke's Palace—Large Folding-doors in Back-scene, and smaller ones on each side, above which hang portraits of the Duke and the Duchess—A table covered with velvet—handsome chairs, and other appropriate furniture.

Enter the DUKE, by centre doorway, much agitated.

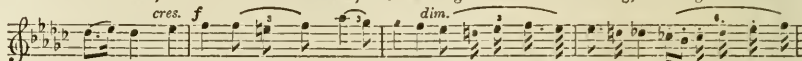
Duc. She has been stolen from me!  
But how, and by whom. Oh, heavens!  
Thus to lose her at the very moment  
When my passion most demanded her!  
The door was wide open—the house deserted!  
Whither can the dear angel have flown!  
She who first within this wandering heart  
The joys of a true love hath awaken'd—  
She so pure that, by her modest bearing,  
To truthfulness I feel me now inclin'd.  
She has been stolen from me! But, to do it,  
Who has dur'd! On him shall vengeance alight!  
Grief for my belov'd oae vengeance demands!

## PARMI VEDER LE LAGRIME—DEAR MAID, EACH TEAR AIR. DUKE.

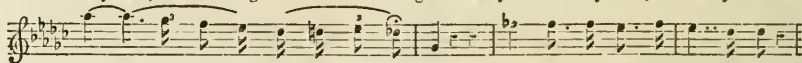
Adagio. Cantabile.



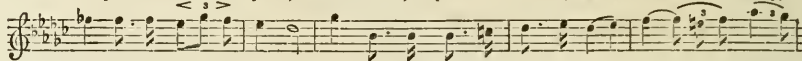
Par-mi ve-der-le la-gri-me Scor-ren-ti da quel ci-glio, Quan-do fra il dubbio e  
Dear maid, each tear of thine that falls, Each sad sigh that bosom heaving, Pi-ning with-in some



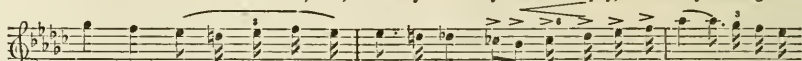
lan-sia Del su-bi-to pe-riglio, Dell'a-mor no-stro me-mo-re, Dell'a-mor no-stro  
dreary walls, Fills me with grief there's no re-lieving. Ah! vainly didst thou cry to me, Ah! vainly didst thou



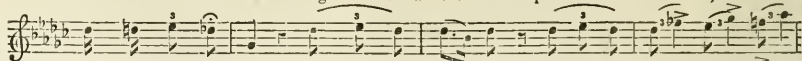
me-mo-re, Il suo Guai-tier chia-mò. Ned ei po-te-a soc-cor-er-ti,  
cry to me, 'Help me, dear Wal-ter, help!' I then, a-las! was far a-way,



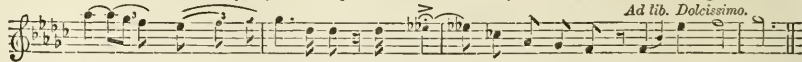
Ca-ra fan-ciulla a-ma-ta; Ei che vor-ria coll'a-ni-ma Far-ti quaggiù be-  
No aid could I af-ford thee; Yet, could my life thy woes re-pay, Glad-ly exchang'd it



a-ta; Ei che le sfere agl'an-ge-li, Ei che le sfere agl'an-ge-li Per-te per  
should be. Not e'en the an-gels' bless'd a-bode Could peace to me re-store, to me re-



te non in-vi-diò; Ei che le sfe-re; Le sfere agl'an-ge-li Per-te per  
store, from thee a-part; Could peace to me restore; Not e'en the an-gels' bless'd



te . . Le sfe-re agl'an-ge-li Per-te . . non in-vi-diò non in-vi-diò.  
a-bode Could peace to me restore, Could peace to me re-store, from thee a-part

Ad lib. Dolcissimo.

Entrano MARULLO, CEPRANO, BORSA, ed altri Cor-tigiani.

Enter MARULLO, CEPRANO, BORSA, and other Courtiers.

Tutti. Duca, Duca!

Duc. Ehben?

Tutti. L' amante

Duc. Fu rapita a Rigoletto.

Duc. Bella! e d' onde?

Tutti. Dal suo tetto.

Duc. Ah, ah! dite, come fu?

All. Oh, Duke! oh, Duke!

Duke. What news?

All. From Rigoletto

We have carried off his mistress.

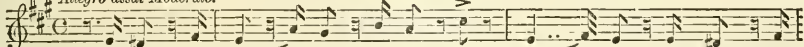
Duke. Capital! Where is she?

All. In your palace.

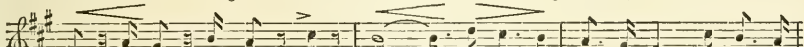
Duke. Ah, ah! tell me how 'twas done?

SCORRENDO UNITI—AS WE WITH GLEE. CHORUS

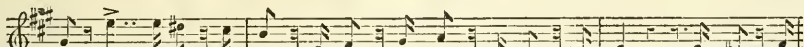
*Allegro assai Moderato.*



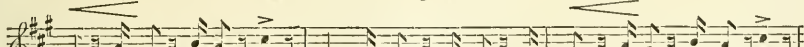
Scor-ren - dou - ni - re - mo - ta vi - a Brev' o - ra  
As we with glee on mis - chief bent last night rov'd, When bush'd in



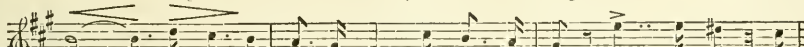
do - po ca - du - to il dî; . . . Co - me pre - vi - sto ben s' e - ra in  
peace - ful sleep the world seem'd bu - ried, The one we sought we met— a - lone, mis-



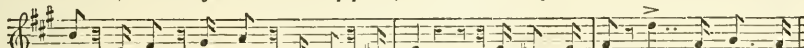
pri - a, Ra ra bel - tà ei si sco - pri, ei si sco - pri. E - ra l' a -  
trust - ing, Be - side the house in which we guess'd the bird was cap'd. The charm - ing



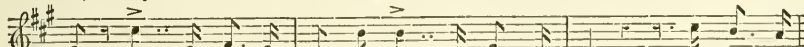
man - te di Ri - go - let - to Che, vis - ta ap - pe - na, si di - le -  
fair was Ri - go - let - to's mis - tress, But she af - fright - ed to her home then



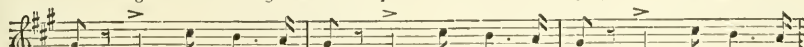
gub. Già di ra - pir - la s' a - vea il pro - get - to, Quan - do il buf -  
ran; The jes - ter then ap - pear'd, with whom we sport - ed: 'Give us thy



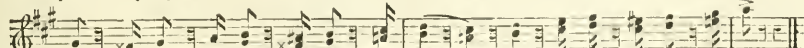
fone ver - noi spun - tò, ver - noi spun - tò; Che di Ce - pra - no noi la Con -  
aid, Ce - pra - no's wife to steal a - way! The trap he fell in— oh, sport worth



tes - sa Ra - pir vo - les - si - ma, stol - to, cre - dè; La sca - la  
tell - ing! A ban - dage then we plac'd be - fore his eyes; A lad - der



quin - di all' uo - po mes - sa, Ben - da - to, ei stes - so fer - ma te  
quick - ly plac'd to the win - dow, We hadc him stand by, and firm - ly



nè, La sca - la quin - di ei stes - so ci stes - so fer - ma fer - ma te - nè.  
hold. Ah, yes, he firm - ly held the lad - der;—the lad - der firm - ly held.

Salimmo, e rapida la giovinetta  
 Ci venne, fatto quinci asportar.  
 Quand' ei s' accorse della vendetta  
 Restò scornato ad imprecar.

*Duc.* (Che seuto?—è dessa la mia diletta!

Ah, tutto il cielo non mi rapi!)!

Ma dove or trovasi, la poveretta?— [Al Coro.

*Tutti.* Fu da noi stessi addotta or qui.

In haste we mounted, and searched the chambers,  
 And with the lady away we sped;  
 But when he'd found out the trick we'd played him,  
 He rav'd for vengeance upon our heads.

*Duke.* (What do I hear?—Of my own chamber they are speaking!

I have yet a chance of regaining her.)

But where is the poor creature to be found?

[To the Chorus.

*All.* All proper care we have taken of her.

POSSENTE AMOR—TO HER I LOVE. AIR. DUKE.

*Deciso.*

*Con Forza.*

*Tutti.* (Quale pensiero o l' agita;  
 Come congiò d' umor!)

*Mar.* Povero Rigoletto!

*Coro.* Ei vien—silenzio.

*Entra RIGOLETTO.*

*Tutti.* Buon giorno, Rigoletto—

*Rig.* (Han tutti fatto il colpo!)

*Cep.* Buffon? Ch' hai di nuovo,

*Rig.* Buffon?

Che dell' usato

Più noioso voi siete.

*Tutti.* Ah! ah! ah!

[Exit, hastily.]  
*All.* (What new thought now has seized him—  
 A sudden change has just come o'er him.)

*Mar.* Unlucky Rigoletto.

*Cho.* Here he comes—be silent, all.

*Enter RIGOLETTO.*

*All.* Good morning to you, Rigoletto.

*Rig.* (They are all of them in the plot.)

*Cep.* What news do you bring,

*Rig.* Buffon?

More than ever

Are you wearisome to me.

*All.* Ah! ah! ah!

*Rig.* (Dove l'avran nascosta?—)  
[*Spiciando inquieto dovunque.*]

*Tutti.* (Guardate com'è inquieto!)  
*Rig.* Son felice  
Che nulla a voi nuocesse  
L'aria di questa notte—

*Mar.* Questa notte!—  
*Rig.* Sì—Ah! fu il bel colpo!—  
*Mar.* S'ho dormito sempre!

*Rig.* Ah! voi dormiste!—avrò dunque sognato!  
[*S' allontana, e vendendo un fazzoletto sopra una tavola, ne osserva inquieto la cifra.*]

*Tutti.* (Ve' come tutto osserva!)  
*Rig.* (Non è il suo.) [*Gettandolo.*]

*Tutti.* Dorme il Duca tuttor?  
Sì, dorme ancora.

*Entra un Paggio del' Duchessa.*

*Paç.* Al suo sposo parlar vuol la Duchessa.  
*Cep.* Dorme.

*Pag.* Qui or con voi non era?  
*Bor.* È a caccia.

*Pag.* Senza paggi!—senz'armi!—  
*Tutti.* E non capisci

Che vedere per ora non può alcuno?—  
*Rig.* [*Che a parte è stato attentissimo al dialogo, balzando improvviso tra loro prorompe.*]

Ah, ell'è qui dunque!—Ell'è col Duca!—  
*Tutti.* Chi?

*Rig.* La giovin che stanotte  
A mio tetto rapisti—

*Tutti.* Tu deliri!—  
*Rig.* Ma la saprò riprender—Ella è qui—  
*Tutti.* Se l' amante perdesti, la ricerca

Altrove.  
*Rig.* Io vo' mia figlia—  
*Tutti.* La sua figlia!

*Rig.* Sì, la mia figlia—D' unta tal vittoria—  
Che?—adesso non ridete?—

Ella è là—la vogl'io—la renderete.  
[*Corre verso la porta di mezzo, ma i Cortigiani gli attraversano il passaggio.*]

Cortigiani, vil razza dannata,  
Per qual prezzo vendete il mio bene?

A voi nulla per l'oro sconviene,  
Ma mia figlia è impagabil tesoro.

La rendete—o se pur disarmata  
Questa man per voi fora cruenta;

Nulla in terra più l'uomo paventa,  
Se dei figli difende l'onore.

Quella porta, assassina, m'aprite:  
[*Si getta ancor sulla porta che gli è nuovamente contesa dai Gentiluomini; lotta alquanto, poi torna spossato sul davanti del teatro.*]

Ah! voi tutti a me contro venite!  
Ehben piango—Marullo—signore,

Tu ch'hai l'anima gentil come il core,  
Dimmi or tu, dove l'hanno nascosta?

E là?—È vero?—Tu taci?—perché?  
Miei signori—Perdono, pietate—

Al vogliando la figlia ridute—  
Ridondarla in voi nulla ora costa,

Tutto il mondo è tal figlia per me.

*Rig.* (Whither can they have carried her?)  
[*Looking about anxiously.*]

*All.* (See how uneasy he appears!)  
*Rig.* [*Sardonically.*] Happy I am

To see that no hurt you have taken  
From the cold air of last night.

*Mar.* Last night, said you?  
*R. g.* Yes—Ah! 'twas a capital trick.

*Mar.* I was asleep—all night.  
*Rig.* Oh! you were asleep! then I have been dreaming!

[*He is about to go, when, seeing a handkerchief on the table, he anxiously examines the cipher on it.*]

*All.* (See how everything he scrutinizes!)  
*Rig.* (It is not her's.) [*Throwing it down.*]

Is the Duke still sleeping?  
*All.* Yes, he is still sleeping.

*Enter a Page of the Duchess.*

*Page.* The Duchess desires to speak to her lord.  
*Cep.* He sleeps.

*Page.* Was he not here but lately?  
*Bor.* He has gone hunting.

*Page.* Without his suite! without arms!  
*All.* Canst thou not understand,

That for a short time he cannot be seen?  
*Rig.* [*Who has been anxiously listening, suddenly rushes amongst them, and exclaims—*]

Ah! she is here, then.—She is with the Duke!  
*All.* Who?

*Rig.* The maiden whom last night  
From my house you forced away.

*All.* You must be mad.  
*Rig.* But I will have her back—she must be here.

*All.* If your mistress you have lost, elsewhere  
Seek for her.

*Rig.* I will have back my daughter!  
*All.* His daughter, says he?

*Rig.* Yes, she is my daughter—you will not now  
O'er such a victory exult.

She is here, I will have her, give her back to me!  
[*He rushes towards the door in centre, but the Courtiers bar his progress.*]

Minions, sycophants, panders, thieves,  
At what price have you my daughter sold?

Your sordid souls no crime intimidates,  
But priceless is a daughter to her father.

Restore her, or, though unarmed I am,  
Fearfully shall this hand assail ye;

Naught on earth can a father disann,  
When the honour of his child he doth defend.

Assassins, open that door, and let me pass.  
[*He again attempts to pass the door, but is restrained by the Courtiers—he struggles with them for a while, and then sinks exhausted to the ground.*]

Ah! come ye thus all against me!  
Well, see I weep!—Marullo—Signor,

In heart and men thou seemest gentle,—  
Tell me where they have my daughter hidden!

Is she here?—Tell me truly!—Silent!—Why?  
O, my Lords—I pray you to have pity on me—

To an old man give back his daughter!  
To restore her will you nothing cost,

While to me my child is all the world.

Entra GILDA, *ch' esse della stanza a sinistra, e si getta nelle paterne braccia.*

*Gil.* Mio padre!

*Rig.* Dio! mia Gilda!

Signori, in essa è tutta

La mia famiglia.—Non temer più nulla,

Angelo mio—fu scherzo, non è vero?

[*Ai Cortigiana.*

To che pur piansi or rido—E tu a che piangi?

*Gil.* Il ratto—l'onta, o padre!

*Rig.* Ciel! che dici?

*Gil.* Arrossir voglio innanzi a voi soltanto—

*Rig.* [*Trivolto ai Cortigiani, con imperioso modo.*]

Ite di quà, voi tutti—

Se il Duca vostro d' appressarsi osasse,

Che non entri gli dite, e ch' io ci sono.

[*Si abbandona sul seggiolme.*

*Tutti.* (Co' fanciulli e coi dementi [*Tra Loro.*

Spesso giova il simular.

Partiam pur, ma quel ch' ei tenti

Non lasciamo d' osservar.)

[*Escon dal mezzo e chiudon la porta.*

*Rig.* Parla—siam soli.

*Gil.* (Ciel, dmmi coraggio!)  
Tutte le feste al tempio

Mentre pregava Iddio,

Bello e fatale un giovane

S' offerse al guardo mio—

Se i labbri nostri tacquero,

Dagli occhi il cor parlò.

Furtivo fra le tenebre

Sol iera a me giungeva—

Sono studente, povero,

Commoso mi diceva,

E coa ardente palpito

Amor mi protestò.

Parti—il mio core aprivasi

A speme più gradita,

Quando improvvisi apparvero

Color che m' han rapita,

E a forza quì m' addussero

Nell' ansia più crudele.

*Rig.* Non dir—non più, mio angelo.

(T' intendo, avverso ciel!

Solo per me l' infamia

A te chiedeva, o Dio—

Ch' ella potesse ascendere

Quanto caduto er' io—

Ah! presso del patibolo

Bisogna ben l' altare!—

Ma tutto ora scompare—

L' altar si rovesciò!)

Piangi, fanciulla, e scorrere

Fa il pianto sul mio cor.

*Gil.* Padre, in voi parla un angelo

Per me consolator.

*Rig.* Compiuto pur quanto a fare mi resta,

Lasciare potremo quest' aura funesta.

*Gil.* Sì.

*Rig.* (E tutto un sol giorno cangiare potè!)

Entra GILDA, *through the doorway on the left—she rushes into the arms of her father.*

*Gil.* Oh, my father!

*Rig.* Oh, God!—my own Gilda!

Signors, in her you behold

My whole family.—Have no further fear,

My angel child!—It was a joke—was it not so?

[*To the Courtiers.*

I wept, but now I laugh.—Yet thou—why

weepest thou?

*Gil.* For shame, father!—I have been maltreated!

*Rig.* Heaven! what say'st thou?

*Gil.* What I have to say no one else must hear.

*Rig.* [*Turning towards the Courtiers, imperatively.*]

Away, away! all of ye!—

And if your Duke should hither dare approach,

Tell him not to enter—for I am here.

[*Falling into a chair.*

*All.* (With children and madmen

It is sometimes well to simulate;

Therefore will we depart;—but what he does

We will not fail unseen to watch.)

[*Exeunt through doorway in front,*

*closing it after them.*

*Rig.* Now speak—we are alone.

*Gil.* (Heaven, now grant me courage!)

Whene'er to church I went,

There my prayers to say,

A youth of handsome mien

Before me always stood.

Although our lips were silent,

Our hearts discours'd through our eyes.

Stealthily, in night's darkness,

While alone, he came to me.

'A student poor am I,'

Plaintively he said to me;

And with ardent sighings

His love for me protested.

Then he left me; and my heart

To hope's bright visions open'd,

When men ferocious and unlook'd-for

Tore me from our home away,

And hither forcibly brought me,

To my ruin and dismay.

*Rig.* Stop—say no more, my angel—

(I know all!—A venging Heaven,

Upon my head falls the infamy

I have of thee invoked!)—O God!

That she might be exalted,

How miserably have I fallen!

Ah! often near the altar

The scaffold should be rear'd;

But now all is out of order,

And e'en the altar desecrated.

Weep, my child, and let thy tears

Within thy father's bosom fall.

*Gil.* Father, like an angel you speak to me

These words of consolation.

*Rig.* What must be done I will quickly dispose of,

And then for ever will we quit this fatal place.

*Gil.* Yes!

*Rig.* (How changed in one short day may be our destiny!)

*Entra en Usciere ed il CONTE DI MONTERONE, che dalla destra attraversa il fondo della sala fra gli atabardieri.*

*Usc.* Schiudete—ire al carcere Castiglion dee.

[*Alle Guardie.*]

*Mon.* Poichè fosti invano da me maledetto,  
[*Fermandosi verso il ritratto.*]

Nè un fulmine o un ferro colpiva il tuo petto,  
Felice per aco, o Duca, vivrai—

[*Esce fra le guardie dal mezzo.*]

*Rig.* No, vecchio, t' ingaani—un vindice avrai.

Sì, vendetta, tremenda vendetta  
Di quest' anima è solo desio—  
Di punirti giè—l' ora s' affretta,  
Che fatale per te tonerà.  
Come fulmin scagliato da Dio  
Il huffone colpirtù saprà.

*Gil.* O, mio padre, qual gioja feroce!  
Balenarvi negli occhi vegg' io!  
Perdonate—a noi pure una voce  
Di perdono dal cielo verrà.  
(Mi tradiva, pur l' amo, gran Dio,  
Per l' ingrato ti chiedo pietà!)

[*Escon dal mezzo.*]

FINE DELL' ATTO SECONDO.

### ATTO III.

SCENA I.—*Deserta sponda del Mincio—A sinistra è una casa in due piani, mezzo diroccata, la cui fronte, volta allo spettatore, lascia vedere per una grande arcata l' interno d' una rustica osteria; il muro poi n' è sì pien di fessure, che dal di fuor si può facilmente scorgere quanto avviene nell' interno—Al di là del fiume è Mantova—E notte.*

GILDA e RIGOLETTO inquieto, sono sulla strada—SPARAFUCILE nell' interno dell' osteria, seduto presso una tavola sta ripulendo il suo cinturone, senza nulla intendere di quanto accade al di fuori.

*Rig.* E l' ami?

*Gil.* Sempre.

*Rig.* Pure  
Tempo a guarirne t' ho lasciato.

*Gil.* Io l' amo.

*Rig.* Povero cor di donna!—Ah, il vile infame!—  
Ma avrai vendetta, o Gilda—

*Gil.* Pietà, mio padre—

*Rig.* E se tu certa fossi  
Ch' ei ti tradisse, l' aueresti ancora?

*Gil.* Nol so, ma pur n' adora.

*Rig.* Egli!—

*Gil.* Sì.

*Rig.* Ebbene, osserva dunque.

[*La conduce presso una delle fessure del muro, ed ella vi guarda.*]

*Gil.* Un uomo

*Rig.* Veda,  
Per poco attendi.

*Enter a Herald and the COUNT MONTERONE, who is marched across the back of the stage, between Guards.*

*Herald.* Make way;—he is ordered to the prison of Castiglion. [To the Guards.]

*Mon.* Since in vain thou hast by me been curs'd,  
[Stopping before the portrait.]

The wrath of neither heaven nor earth can reach thee;

And happy wilt thou yet live, O Duke!

[Exit, between the Guards.]

*Rig.* No, old man, not so—thou shalt be aveng'd!  
Yes! vengeance, dire vengeance, awaits thee!

The one hope of my soul is thee to punish!

And the hour of retribution is nigh

That to thee shall prove fatal.

Like thunder from the heavens hur'd,

Shall fall the blow of the despis'd buffoon.

*Gil.* O, father dear, what joy ferocious

I see your fla hing eyes light up!

Ah! pardon him, as we ourselves

The pardon of heaven hope to gain.

(I dare not say how much I love him,

And pity him who none for me hath show'd!)

[Exit, through centre door.]

END OF THE SECOND ACT

### ACT III.

SCENE I.—*A desolate Place on the Banks of the Mincio—On the right, with its front to the audience, a House, two stories high, in a very dilapidated state, which is nevertheless used as an Inn—The doors and walls are so full of crevices, that whatever is going on within can be seen from without—In front, the Road and the River—In the distance, the City of Mantua. It is Night.*

GILDA and RIGOLETTO discovered, in apparent altercation—SPARAFUCILE seen in the house, cleaning his belt, unconscious of what is going on outside.

*Rig.* Yet you love him?

*Gil.* I cannot help it.

*Rig.* Surely

This madness ere now you should have conquer'd.

*Gil.* Yet I love him!

*Rig.* How weak is the heart of woman!

Her vile seducer she'd forgive—

But aveng'd thou shalt be, my Gilda.

*Gil.* Have pity on him, dear father!

*Rig.* If of his treachery I convince you,

Will you then from your heart discard him?

*Gil.* I do not know;—but he to me is true.

*Rig.* He!—

*Gil.* Yes.

*Rig.* Well, then, this way come, and see.

[*He conducts her to one of the crevices in the wall, and motions her to look through.*]

*Gil.* A man, surely,

*Rig.* I see!

Wait a little longer.

*Entra IL DUCA, in assisa di semplice ufficiale di Cavalleria, nella sala terrena per un'aperta a sinistra.*

*Gil.* Ah, padre mio! [*Trasalendo.*  
*Duc.* Due cose, e tosto— [*A Sparafucile.*

*Spa.* Quali?

*Duc.* Una stanza e del vino—

*Rig.* (Son questi i suoi costumi!)

*Spa.* (Oh, il bel zerbino!)  
[*Parte nella vicina stanza.*

*Enter the DUKE, dressed as a Private Soldier, through a door on the left, opening into the ground-floor room.*

*Gil.* Ah, my father! [*Surprised.*  
*Duke.* Two things I want, and quickly. [*To Sparafucile.*

*Spa.* What are they?

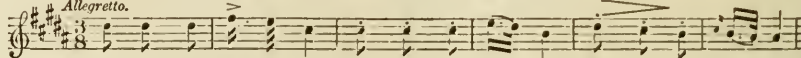
*Duke.* A room and some wine.

*Rig.* (His usual custom, no doubt.)

*Spa.* (Oh! the fine gentleman!)  
[*Goes off into an adjoining room.*

LA DONNA È MOBILE—HOW PICKLE WOMEN ARE. AIR. DUKE.

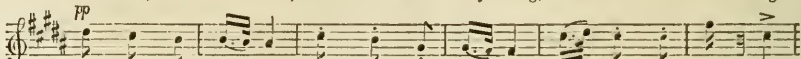
*Allegretto.*



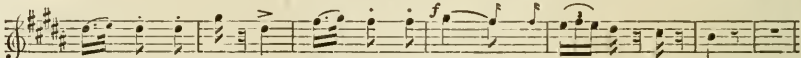
La don - na è mo - hi - le Qual più - ma al ven - to, Mu - ta d'ac - cen - to, —  
How pic - kle wo - men are, Fleet - ing as fall - ing star, Chang - ing for e - ver, —



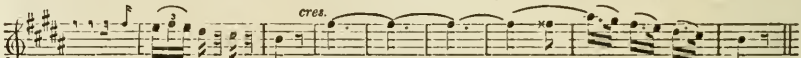
E di pen - sie - ro. Sem - pre un' a - ma - bi - le Leg - giu - dro vi - so  
Con - stant, ah! ne - ver; — Like fea - thers fly - ing, On the wind hie - ing —



In pian - to o in ri - so, E men - zo - gne - ro. La don - na è mo - bile  
E - ver ia mo - tion, Like waves in o - cean. Yet there's no feel - ing —



Qual più - ma al ven - to, Mu - ta d'ac - cen - to . . . e . . . di pen - sier —  
Love's plea - sure steal - ing, — Like that of seal - ing Their lips with a kiss —



e di pen - sier! e . . . . . di pen - sier!  
Their lips with a kiss! Their . . . . . lips with a kiss!

*Rientra SPARAFUCILE, con una bottiglia di vino e due bicchieri, che depone sulla tavola, quindi batte col pomo della sua lunga spada due colpi al soffitto—A quel segnale, una ridente Giovane, in costume di Zingara, scende a salti la scala—Il Duca corre per abbracciarla, ma ella gli sfugge—Frattanto Sparafucile, uscito sulla via, dice a parte a Rigoletto—*

È là il vostr' uomo—viver dee o morire?

*Rig.* Più tardi tornerò l' opera a compire.  
[*Sparafucile si allontana dietro la casa lungo il fiume—Gilda e Rigoletto sulla via.*

*Duc.* Un dì, se hea rammentomi,  
O, bella, t' incontrai,  
Mi piacque di te chiedere,  
E intesi che qui stai,  
Or sappi, che d' allora  
Sol te quest' alma adora.

*Mad.* Ah, ah!—e vent' altre appresso  
Le scorda forse adesso?—  
(Ha un' aria il signorino  
Da vero libertino.)

*Re-enter SPARAFUCILE, with a bottle of wine and two glasses, which he places on the table, and then twice strikes the ceiling with the hilt of his sword—At this signal, MAGDALENA, a smiling Lass, in Gipsy costume, descends by a ladder—The Duke approaches to embrace her, but she repulses him—Meanwhile Sparafucile goes out into the road, and says to Rigoletto—*

Your man is there!—Is he to live or die?

*Rig.* Wait awhile; and then my pleasure you shall learn.  
[*Sparafucile goes off between the house and river, Gilda and Rigoletto remaining in the road.*

*Duke.* One day, if I remember rightly,  
Oh, beauty bright, I thee encounter'd,  
And ever since I've sought thee out,  
Till here at last I've found thee;—  
Ah! now believe me, while I swear,  
That henceforth this heart will thee adore.

*Mag.* Ah, ah! and since then twenty others  
Are by you quite as much remember'd,  
(To give the gentleman his due, though,  
He has a cavalierlike bearing.)

*Duc.* Sì;—un nostro son!— [*Per abbracciarla.*

*Mad.* Lasciatemi,

Stordito.

*Duc.* Ih! che fracasso!

*Mad.* Stia saggio.

*Duc.* E tu sii docile,  
Non farmi tanto chiasso.  
Ogni saggezza chiudesi  
Nel gaudio e nell' amore.

[*La prende la mano.*

La bella mano candida!

*Mad.* Scherzate voi, signore.

*Duc.* No, no.

*Mad.* Son brutta.

*Duc.* Abbracciami.

*Mad.* Ebro!

*Duc.* D' amore ardente.

[*Ridendo.*

*Mad.* Signor, l' indifferente,

Vi piace caazon?

*Duc.* No, no—ti vo' sposar.

*Mad.* Ne voglio la parola.

*Duc.* Amabile figliuola!

[*Ironico.*

*Rig.* Ebeba!—ti basta ancor?

[*A Gilda, che avrà tutto osservato ed inteso.*

*Gil.* Iniquo traditor!

*Duc.* Bella figlia dell' amore,

Schiavo son de' vezzi tuoi;

Con un detto sol tu puoi

Le mie pene consolar.

Vieni, e senti del mio core

Il frequente palpar.

*Mad.* Ah! ah! rido ben di core,

Chè tai baie costan poco;

Quanto valga il vostro ginoco,

Mel credete, so apprezzar.

Sono avvezza, bel signore,

Ad un simile scherzar.

*Gil.* Ah! così parlar d' amore

A me pur l' infame ho udito!

Infelice cor tradito,

Per angoscia non scoppiar.

Perchè o credulo mio core,

Un tal uom dovevi amar!

*Rig.* Taci, il piangere non vale;

Ch' ei mentiva o sei sicura—

[*A Gilda.*

Taci, e mia sarà la cura

La vendetta, d' affrettar.

Pronta fia, sarà fatale;

Io suprollo fulminar.

M' odi, ritorna a casa—

Oro prendi, un destriero,

Una veste viril che t' apprestai,

E per Verona parti—

Sarrovvi io pur domani—

*Gil.* Or venite.

*Rig.* Impossibil.

*Gil.* Tremo.

*Rig.* Va. [*Gilda parte.*

[*Rigoletto va dietro la casa, e ritorna parlando con SPARAFUCILE e contandogli della moneta. Durante questa scena e la seguente il Duca e Maddalena stanno fra loro parlando, ridendo, bevendo.*

*Rig.* Venti scudi hai tu detto?—Eccone dieci;

*Duke.* Yes;—A bad one I am! [*Attempts to kiss her.*

*Mag.* Leave me alone,

Stupid, do.

*Duke.* Eh! what a fuss!

*Mag.* Be quiet, will you.

*Duke.* If you'll be gentle,

And not make so much resistance.

When the joys of love await us,

Virtue need not be so prudish.

[*Taking her hand.*

How beautiful and white your hand is!

*Mag.* You're pleased to joke me, signor.

*Duke.* No, no.

*Mag.* I know I'm ugly.

*Duke.* Embrace me.

*Mag.* Thou'rt drunk!

*Duke.* With love of thee I may be. [*Laughing.*

*Mag.* Signor, these words unmeaning

Why to me address?

*Duke.* No, no—I will marry you.

*Mag.* Your word of honour, then, give me.

*Duke.* Most lovely of your sex art thou! [*Ironically.*

*Rig.* Well! have you now heard enough?

[*To Gilda, who has seen and heard all that has passed.*

*Gil.* Oh! the wicked traitor!

*Duke.* Ah! of Venus the fairest daughter,

The slave of your charms here behold;

One word from thy beautiful lips

My suffering alone can assuage;—

Come, and my fond heart relieve

Of its anxious palpitations.

*Mag.* Ah, ah! with all my heart I laugh

At stories which so little cost;

Your jokes I prize, you may believe me,

At just as much as they are worth.

Accustomed am I, my gallant signor,

To badinage as good as this.

*Gil.* Ah! thus to me of love he spoke,

Thus the wretch hath me betrayed;

Unhappy me!—forlorn, deserted,

With anguish how my heart doth ache!

Oh! what a weak credulity

In such a libertine to trust!

*Rig.* Be silent;—now to grieve is useless;

That he deceived thee thus thou see'st;

Be silent, and on me depend

Vengeance eternal to insure;

Prompt as dreadful shall it be—

Like thunder on his head 'twill fall!

Hear me;—at once to the house return;

What gold you may require there obtain;

A horse provide, and the apparel of a youth

Then to Verona hasten,

Where to-morrow I will join thee.

*Gil.* Come now with me.

*Rig.* Impossible.

*Gil.* I tremble.

*Rig.* Go. [*Exit Gilda.*

[*Rigoletto goes behind the house, and returns in conversation with SPARAFUCILE—During the scene between them, the Duke and Magdalen remain seated in the Inn, talking, laughing, and drinking.*

*Rig.* Twenty crown-pieces, say you?—Here are tea;

E dopo l'opera il resto,  
Ei quì rimane?

*Spa.* Sì.  
*Rig.* Alla mezzanotte  
Ritornèrò.

*Spa.* Non cale,  
A gettarlo nel fiume basto io solo.  
*Rig.* No, no,—il vo' far io stesso.

*Spa.* Sin—il suo nome?

*Rig.* Vuoi saper anco il mio?  
Egli è *Delitto*, *Punizion* son io.  
[*Parte—Il cielo ci oscura e tuona.*  
Più senza fia la notte.

*Duc.* Maddalena! [Per prenderla.

*Mad.* Aspettate—mio fratello vien. [Stuggendogli.

*Duc.* Che importa? [S'ode il tuono.

*Mud.* Tuona.

**Entra SPARAFUCILE.**

*Spa.* E pioverà tra poco.  
*Duc.* Tanto meglio.  
Io qui mi tratterrò—tu dormirai  
In scuderia—all' inferno—ove vorrai.

*Spa.* Grazie.

*Mad.* (Ah, no—partite.) [Piano al Duca.

*Duc.* (Con tal tempo?) [A Maddalena.

*Spa.* Son venti scudi d'ore. [Piano a Maddalena.]

Ben felice. [Al Duca.

D'offerirvi la mia stanza—se a voi piace

Tosto a vederla andiamo.

*Duc.* [Prende una lume, e s'arvia per la scala.

Ebben sono con te—presto, vediamo.

[Dice una parola all' orecchio di Maddalena e segue Sparafucile.

*Mad.* [Povero giovin!—grazioso tanto!  
Dio!—qual mai notte è questa!]

[Tuona.

*Duc.* [Vedendone il balcone senza imposte.]

Si dorme all' aria aperta? bene, bene—

Buona notte.

*Spa.* Signor, vi guardi Iddio.

*Duc.* Breve sonno dormim—stanco son io.

[Depone il cappello, la spada, e si stende, sul letto,

dove in breve addormentasi—Maddalena si at-

tanto siede presso la tavola—Sparafucile beve

dalla bottiglia lasciata dal Duca—Rimangono

ambidue taciturni per qualche istante, e pre-

occupati da gravi pensieri.

*Mad.* È amabile invero cotai giovinotto.

*Spa.* Oh si—venti scudi ne dà di prodotto.

*Mad.* Sol venti!—son pochi—valeva di più.

*Rig.* La spada, s'ei dorme, va, portami giù.

*Mad.* [Sale, e contemplando il dormente.]

Peccato!—è pur bello!

[Prende la spada del Duca, e scende.

**Entra GILDA, che compare nel fondo della via in**

**costume virile, con stivali e speroni, e lentamente si**

**avanza verso l' osteria, mentre Sparafucile continua**

**a bere. Spessi lampi e tuoni.**

*Gil.* Ah, più non ragiono!—

Amor mi trascina!—mio padre, perdono!

[Tuona.

Qual notte d' orrore! Gran Dio che accadrà.

When the deed is done, teu more you shall have.  
Is he still here?

*Spa.* Yes.  
*Rig.* At the hour of midnight  
I shall return.

*Spa.* You need not hurry.

Alone into the river I can cast him.

*Rig.* No, no,—I wish to throw him in myself.

*Spa.* Well, so let it be. But what is his name?

*Rig.* Perhaps of both you'd like to know the names?  
His name is *Crime*, and mine is *Punishment*.

[*Exit—the darkness increases, distant thunder heard.*

*Spa.* A storm in the distance is arising;

Darker the night is becoming.

*Duke.* Magdalena! [Attempting to take hold of her.

*Mag.* Desist—my brother comes. [Repelling him.

*Duke.* Well! what matters his coming? [Thunder.

*Mag.* It thunders.

**Enter SPARAFUCILE.**

*Spa.* And ruin is coming.

*Duke.* So much the better;  
I will lodge here—in the stable you may sleep—  
Or in the regions below—or where you please.

*Spa.* Thank you.

*Mag.* (Ah, no—depart.) [Aside to the Duke.

*Duke.* In such weather as this? [To Magdalena.

*Spa.* Twenty crowns of gold, remember. [To Mag.]

Signor,

To offer you my room I shall be happy!—

At once I'll show you to it—if you please.

[He takes a light, and goes towards the staircase.

*Duke.* With all my heart—be quick—let me see it.

[Whispers to Magdalena, and follows Sparafucile.

*Mag.* (Poor young man!—so much, too, the gentleman!

O, God!—what a fearful night is coming!)

[Thunder.

*Duke.* [Observing that the window has no shutters.]

If here you sleep, plenty of air you get.

Well, good night!

*Spa.* May God protect you, signor.

*Duke.* Quickly I shall be asleep—so weary am I.

[He lays down his hat and sword, throws himself

on the bed, and in a short time falls asleep—

Magdalena, below, stands by the table—Spara-

rafucile finishes the contents of the bottle left

by the Duke—Both remain silent for awhile,

and apparently in deep thought.

*Mag.* What pleasing manners the young man has!

*Spa.* Oh, truly!—but twenty crowns I'm to have.

*Mag.* Only twenty! too little! much more he's worth!

*Spa.* Go—and, if he sleeps, his sword bring hither.

*Mag.* [Ascending, and contemplating him while sleeping.

It is a sin to kill so nice a youth!

[She takes up the Duke's sword, and begins to descend

**Enter GILDA, approaching by the passage, in the attire**

**of a youth, with whip and spurs—she advances slowly**

**towards the house—Sparafucile continues drink-**

**ing.—It lightens and thunders.**

*Gil.* Ah! my reason seems quite to desert me!

Love overcomes me! Oh, father, pardon!

[Thunder.

What a night of horrors! How will it end?

*Mad.* Fratello! [*Sara discesa, ed avrà posata la spada del Duca sulla tavola.*]  
*Gil.* Chi parla? [*Osserva pella fessura.*]  
*Spa.* Al diavol ten va.  
 [*Frugando in un credenzono.*]  
*Mad.* Somiglia un Apollo quel giovine—io l'amo—  
 Ei m'ama—riposi—nè più l'uccidiamo.  
*Gil.* Oh, cielo!—  
*Spa.* Rattoppa quel sacco—  
*Mad.* Perché?  
*Spa.* Entr' esso il tuo Apollo, sgozzato da me,  
 Gettar dovrò al fiume.  
*Gil.* L' inferno qui vedo!  
*Mad.* Eppure il danaro salvarti sconommetto,  
 Serbandolo in vita.  
*Spa.* Difficile li credo.  
*Mad.* M' ascolta—anzi facil ti svelo un progetto.  
 De' scudi, già dieci dal gobbo ne avesti;  
 Venire cogli altri più tardi li vedrai—  
 Uccidilo, e venti allora ne avrai,  
 Così tutto il prezzo goder si potrà.  
*Spa.* Uccider quel gobbo!—che diavol dicesti!  
 Un ladro son forse? Son forse un bandito?  
 Qual altro cliente da me fu tradito?—  
 Mi paga quest' uomo—fedele m' avrà.  
*Gil.* Che sento!—mio padre!—  
*Mad.* Ah, grazia per esso.  
*Spa.* È d' uopo ch' ei muoia—  
*Mad.* Fuggire li fo adesso.  
 [*Va per Salire.*]  
*Gil.* Oh, buona figliuola!  
*Spa.* Gli scudi perdiamo.  
*Mad.* È ver!—  
*Spa.* Lascia fare—  
*Mad.* Salvarlo dobbiamo.  
*Spa.* Se pria ch' abbia il mezzo la notte toccato  
 Alcuno qui giunga, per esso morrà.  
*Mad.* È buia la notte, il cicil troppo irato,  
 Nessuno a quest' ora di qui passerà.  
*Gil.* Oh, qual tentazione!—morir per l' ingrato!—  
 Morire!—e mio padre!—Oh, cielo pietà!  
 [*Battono le undici e mezzo.*]  
*Spa.* Ancor c' è mezz' ora.  
*Mad.* Attendi, fratello— [*Piangendo.*]  
*Gil.* Che! piange tal donna!—Nè a lui darò aita!—  
 Ah, s' egli al mio amore divenne ribello  
 Io vo' per la sua gettar la mia vita—  
 [*Picchia alla porta.*]  
*Mad.* Si picchia? *Fa il vento—*  
*Mad.* Si picchia, ti dico.  
*Spa.* È strano!—  
*Mad.* Chi è?  
*Gil.* Pietà d' un mendico;  
 Asil per la notte a lui concedete.  
*Mad.* Fia lunga tal notte!  
*Spa.* Alquanto attendete.  
 [*Va a cercare nel credenzono.*]  
*Gil.* Ah, presso alla morte, sì giovine, sono!  
 Oh cielo, peggli empì ti chiedo perdono.  
 Perdona tu, o padre, a questa infelice!—  
 Sia l' uomo felice—ch' or vado a salvar.  
*Mad.* Su, spicciati, presto, fa l' opra compita:  
 Anelo una vita—con altra salvar.

*Mag.* Brother! [*Having descended, she deposits the Duke's sword on the table.*]  
*Gil.* Who speaks? [*Looking through the crevices.*]  
*Spa.* To the devil be gone!  
 [*Seeking something in a cupboard.*]  
*Mar.* Handsome as an Apollo is this youth—  
 I love him—he loves me—so slay him not.  
*Gil.* Oh, heavens!  
*Spa.* Mend the holes in that sack.  
*Mag.* Why?  
*Spa.* Thy beautiful Apollo I must kill,  
 And into the river cast.  
*Gil.* O, hellhound!  
*Mag.* The promis'd money you may yet obtain,  
 And spare his life.  
*Spa.* I think that difficult.  
*Mag.* Listen, and hear how easy my project.  
 Ten crowns already from the hunchback  
 Thou hast received.—In a little time  
 Hither with the other ten he will come;—  
 Kill him, and then the twenty thou wilt have.  
*Spa.* Kill the hunchback! What dost thou suggest?  
 For a thief, or a swindler, do you take me?  
 Did I ever a client betray? No!  
 The man who pays me faithful ever finds me!  
 What do I hear?—My father!  
*Gil.* Ah, mercy on him!  
*Mag.* He must die!  
*Mag.* I'll give him a hint to fly.  
 [*About to go.*]  
*Gil.* Oh, kindhearted woman!  
*Spa.* The reward we shall lose.  
*Mag.* That's true.  
*Spa.* Let me do it.  
*Mag.* He must be saved.  
*Spa.* Should any other before midnight arrive,  
 Him I will slay instead of him now here.  
*Mag.* The night is dark, through the sky the thunder  
 roars;—  
 No one at such a time this place will pass.  
*Gil.* Oh, what a temptation—for th' ingrate to die!  
 And for thee, father! Oh, heaven guide me!  
 [*The clock strikes the half-hour.*]  
*Spa.* There is still half an hour.  
*Mag.* Brother, wait. [*Weeping.*]  
*Gil.* What! that woman weep, and I not help him!  
 Ah! although to my love truthless he be,  
 My life for his shall be the sacrifice!  
 [*Knocks at the door.*]  
*Mag.* Who knocks?  
*Spa.* 'Tis the wind.  
*Mag.* Some one knocks, I'm sure.  
*Spa.* It is strange.  
*Mag.* Who's there?  
*Gil.* Have pity on a stranger,  
 A lodging grant him for this bitter night.  
*Mag.* A long night 'twill be for him!  
*Spa.* Wait awhile.  
 [*He searches the cupboard for something.*]  
*Gil.* Ah! so near to death, and yet so young!  
 Oh! for these wretches God's pardon I ask;  
 Forgive, O father, thine unhappy child!  
 And happy live the man I die to save!  
*Mag.* Now hasten—quick—the fatal deed enact;—  
 To save one lie another I yield up.

*Spa.* Ebbene—son pronto, quell' uscio dischiudi ;  
Pincch' altro li scudi—mi preme salvar.  
[*Va a postarsi con un pugnale dietro la porta—  
Maddalena apre, poi corre a chiudere la  
grandecarata di fronte;—mentre entra Gilda,  
dietro a cui Sparafucile chiude la porta, e  
tutto resta sepolto nel silenzio e nel buio.*

*Entra RIGOLETTO, solo, si avvanza dal fondo della  
scena chiuso nel suo mantello—La violenza del tem-  
porale è diminuita, nè più si vede e sente che qualche  
lampo e tuono.*

*Rig.* Della vendetta olfin giunge l' istante !  
Da trenta di l' aspetto  
Di vivo sangue a lagrime piangendo  
Sotto la larva del buffon—Quest' uscio !  
[*Esaminando la casa.*  
È chiuso !—Ah, non è tempo ancor !—S' attenda.  
Qual notte di mistero !  
Una tempesta in cielo !—  
In terra un omicidio !—  
Oh, come inverò qui grande mi sento !—  
Mezza notte ! [Suona mezza notte.

*Entra SPARAFUCILE, dalla casa.*

*Spa.* Chi è là ?  
*Rig.* Son io. [Per entrare.  
*Spa.* Sostate.  
[*Rientra, e torna, trascinando un sacco.*  
E qui spento il vostr' uomo.

*Rig.* Oh, gioja !—un lume !  
*Spa.* Un lume ?—No, il danaro.  
[*Rigoleto gli dà una borsa.*

*Spa.* Lesti all' onda il gettiam—  
*Rig.* No—basto io solo.  
*Spa.* Come vi piace—Qui men atto è il sito—  
Più avanti è più profondo il gorgo—Presto  
Che alcun non vi sorprenda—Buona notte.  
[*Rientra in casa.*

*Rig.* Egli è là !—morto !—O sì—vorrei vederlo !  
Ma che importa !—è ben desso !—Ecco i suoi  
sproni !—  
Ora mi guardo, o mondo—  
Quest' è un buffone, ed nn potente è questo !—  
Ei sta sotto a' miei piedi.—È desso ! È desso !—  
È giunta alfin la tua vendetta, o duolo !  
In sea l' onda a lui sepolero,  
Un sacco il suo lenzuolo !

[*Fa per trascinare il sacco verso la sponda, quando  
è sorprese dalla lontana voce del Duca, che nel  
fondo attraversa la scena.*

Qual voce !—illusion notturna è questa !—  
No !—No !—egli è desso !—è desso !—  
Maledizione ! Olà—dimon bandito ?  
[*Trasalendo verso la casa.*  
Chi è mai, chi è qui in sua voce ;—

[*Taglia il sacco.*  
Io tremo—È umano corpo !— [Lanpeggia.  
Mia figlia !—Dio !—mia figlia !—  
Ah no—è impossibile !—per Verona è in via !—  
Fu vision !—E dessa !— [Ingincocchiandosi.  
Oh, mia Gilda !—fanciulla a me rispondi !—

*Spa.* Well, I am ready the issue to abide.  
I care not so that the reward I get.  
[*He goes behind the doorway with a dagger—  
Magdalena opens the door, and then runs for-  
ward, to close that in front—Gilda is seen to  
enter at the instant—Sparafucile shuts the  
door, and all is buried in silence and darkness.*

*Enter RIGOLETTO, enveloped in a cloak—he advances  
from the road to the front of the scene—The violence  
of the storm has abated, the lightning and thunder  
still continuing occasionally.*

*Rig.* At last the hour of my revenge is nigh ;  
Full thirty days and nights for this I've waited,  
My soul with tears of blood consuming,  
Under the guise of a buffoon.—That door  
[*Examining the house.*  
Is shut !—'Tis not yet the hour—I must wait.  
What a night of foul mystery is this !  
The heavens in a tempest,  
On the earth a homicide !  
Oh, how truly great do I now feel !  
'Tis midnight ! [The clock strikes twelve.

*Enter SPARAFUCILE, from the house.*

*Spa.* Who is there ?  
*Rig.* It is I. [About to enter.  
*Spa.* Wait where you are.  
[*Re-enters the house, and returns, dragging a sack.*  
Your man is here disposed of.

*Rig.* O, joy !—a light !  
*Spa.* A light ?—No—first the money.  
[*Rigoleto hands him a purse.*

*Spa.* Let us into the river cast him.  
*Rig.* No ! alone I'll do it.  
*Spa.* As you please ;—but this place is not the best :  
Higher up, the stream is deeper. Be quick,  
'That no one may observe you. Good night.  
[*He re-enters the house.*

*Rig.* Here he is !—dead ! I should like to see him !  
But what matters ? 'Tis done ! Here, 'tis done !  
Now will the world again look well with me !  
Here is the buffoon—and here his master !  
At my feet he lies.—It is he ! It is he !  
Now bath my grief its just revenge attain'd !  
In the sea shall be his sepulchre,  
This sack his winding-sheet.

[*He tries to drag the sack towards the river, when  
he is surprised at hearing the voice of the  
Duke, who passes along the background.*

What voice is that !—Or is it an illusion ?  
No ! no ! it is he ! it is he himself !  
[*Greatly alarmed.*  
The Malediction ! Oh, there ! demon of hell !  
[*Nearing the house with the sack.*  
But who, instead of him, can be in the sack !  
[*Tearing open the sack.*

I tremble. It is a human body ! [Lightning.  
My daughter !—Oh, God, my daughter !  
Ah, no ! it is impossible ;—  
Towards Verona she journeyeth ;—  
A dreadful vision this must be. [Kneeling down.  
Oh, my Gilda !—Tell me who this has done ?

L' assassino mi svela—Olà?—Nessuno!  
 [Picchia disperatamente alla casa.  
 Nessun!—mia figlia—

Gil. Chi mi chiama?  
 Rig. Ella parla!—si move!—è viva!—oh, Dio!—  
 Ah! mio ben solo in terra—  
 Mi guarda—mi conosci—

Gil. Ah—padre mio—  
 Rig. Qual mistero!—che fu!—sei tu ferita?—  
 Gil. L' acciar qui mi piagò— [Indicando il core.

Rig. Chi l' ha colpito?  
 Gil. V' ho ingannata—colpevole fui—  
 L' amai troppo—ora muoio per lui!—  
 Rig. (Dio tremendo!—ella stesso fu colta  
 Dallo stral di mia giusta vendetta!—)  
 Angiol caro—mi guarda, m' ascolta.  
 Parla—parlami, figlia diletta!

Gil. Ah! ch' io taccia!—a me—a lui perdonate—  
 Benedite alla figlia, o mio padre—

The assassin to me reveal!—Ho! who's here?  
 [Knocking violently at the door.  
 No one!—Oh, my daughter!

Gil. Who calls on me?  
 Rig. She speaks! she moves! she lives!—Oh, heaven!  
 Ah! my only worldly solace,  
 Look on me—dost thou not know me?

Gil. Father!  
 Rig. Unveil this mystery!—Art thou wounded?  
 Gil. The sword pierced me here. [Points to her breast.

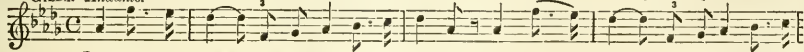
Rig. Who was it stabbed you?  
 Gil. I have deceived you!—I am guilty!

Rig. Too much I lov'd him—now I die for him!  
 (O, awful fate, by my hand hath she fallen,  
 Of my righteous vengeance the sole victim.)  
 Angel dear, look on me—to me listen!

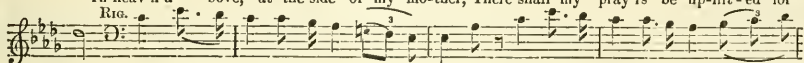
Gil. Speak—oh, speak to me, my darling daughter!  
 More I cannot speak—pardon me and him!  
 O, my father, bless your dying daughter.

LASSU IN CIELO—IN HEAV'N ABOVE. DUET. RIGOLETTO and GILDA.

GILDA. *Andante.*



Las-su-in cie-lo, vi-ci-na-al-la ma-dre, In e-ter-no per voi pre-ghe-  
 In heav'n a-bove, at the side of my mo-ther, There shall my pray'rs be up-lift-ed for

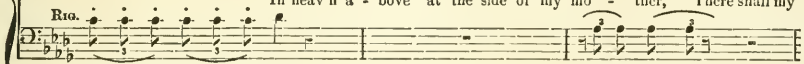


rò. Non mo-rir, mio te-so-ro-pie-ta-te—Mi-a co-lom-ba, lasciar-mi non  
 thee! Ah! leave me not here alone, my on-ly trea-sure, Part-ed from thee, tender dove, all dark will

GILDA.



Las-su-in cie-lo, vi-ci-na-al-la ma-dre—In e  
 In heav'n a-bove at the side of my mo-ther, There shall my



dèi, no la-sciar-mi non dèi—  
 be, all dark, all dark will be!

Oh mia fi-glia!—  
 Oh, stay, dear child!



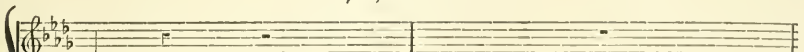
ter-no per voi pre-ghe-rò—  
 pray'rs be up-lift-ed for thee!

Pre-ghe-rò Per voi pre-gue-  
 There I will pray, I will pray for

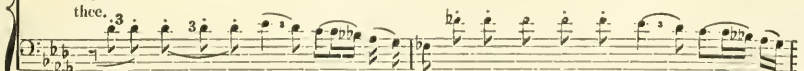


No, la-sciar-mi non dèi—  
 Ah, no, thou must not die!

non mo-rir—  
 leave me not!



rò  
 thee.



Se t'in-vo-li—qui sol qui sol rimar-rei, Non mo-rirè o qui te-co-mor-  
 Ah! do not leave me here a-lone, my child! Parted from thee, my child, ull dark will

Non più A lui— per - do na - te— mio pa - dre— Ad - di—  
 And when I'm gone, give him par - don, my fa - ther! Then fare—

*rit.*  
 be! O mia fi-glia! o mia Gil-da! no, las-ciar-mi non dei—  
 Oh! stay, my child! oh! my Gil-da! Leave me not here a - lone!

o! las - sù in ciel— las - sù in ciel Pre - ghe - rò— poveri prieve—  
 well! In heav'n above, In heav'n above, There shall my pray'ra be rais'd for—

*cres.*  
 non morir— No, las-carmi non dei— non morir—  
 do not die! Leave me not here a-lone! do not die!

*Rit.*

Gil-da! mia Gil-da!— E mor - ta! Ah! la ma - le - di - zio - - ne!  
 Gil-da! my Gil-da! All'a dark, now! Ah! yes, his curse is on . . . me!

[Strappandosi i capelli, cade sul cadavere della figlia.]

[Falling and tearing his hair over the corpse of his daughter.]







# DAVIDSON'S MUSICAL OPERA-BOOKS, 1s.

The recognised standard series used by Opera-frequenter, the English and Foreign Words being printed side by side on the same page, and the Melodies of the principal Pieces inserted, with the words in both languages placed to the Notes, so that the Reader is not only able to follow the Music as well as the Words, but both are preserved for after reference or performance. In small 4to. Post free, one penny extra.

No.	Pieces of Music.	No.	Pieces of Music.	No.	Pieces of Music.
1	LE PROPHETE (French) ... 9	22	FIDELIO ... 5	43	CRISPINO E LA COMARE ... 7
2	NORMA ... 12	23	L'ELISIRE D'AMORR ... 9	44	LUNA MILLER ... 14
3	IL BARRIERE DI SIVIGLIA ... 11	24	LES HUGUENOTS (French) ... 10	45	MARTA ... 10
4	OTHELLO ... 8	25	I PURITANI ... 10	46	ZAMPA ... 8
5	LUCREZIA BORGIA ... 15	26	ROMEO E GIULIETTA ... 7	47	MACBETH ... 12
6	LA CENERENTOLA ... 10	27	LA GAZZA LADRA ... 11	48	IL GIURAMENTO ... 15
7	LINDA DI CHAMOUNI ... 10	28	FIDELIO (German) ... 5	49	IL MATRIMONIO SEGRETO ... 10
8	DER FREISCHUTZ ... 12	29	DER FREISCHUTZ (German) ... 10	50	ORPHEE E EURYDICE ... 8
9	LUCIA DI LAMMERMOOR ... 10	30	IL SERAGLIO (German) ... 7	51	UN BALLO IN MASCHERA ... 12
10	DON PASQUALE ... 8	31	DIE ZAUBERFLOTE (German) ... 10	52	I LOMBARDI ... 14
11	LA FAVORITA ... 8	32	IL FLAUTO MAGICO ... 11	53	LA FORZA DEL DESTINO ... 9
12	MEDEA IN CORINTO (Mayer) ... 10	33	IL TROVATORE ... 10	54	DON BUCCIFALDO ... 4
13	DON GIOVANNI ... 11	34	RIGOLETTO ... 10	55	L'ITALIANA IN ALGERI ... 8
14	SEMIRAMIDE ... 10	35	GUGLIELMO TELL ... 6	56	LE PRECAUZIONI ... 5
15	ERNANI ... 10	36	LA TRAVIATA ... 12	57	LA DONNA DEL LAGO ... 11
16	ROBERTO IL DIAVOLO ... 7	37	I CAPULETTI ED I MONTECCHI ... 8	58	ORPHEE AUX ENFERS (French) ... 9
17	GUSTAVE III. (French) ... 5	38	TANCREDI ... 8	59	ANNA BOLENA ... 12
18	MASANIELLO (French) ... 11	39	GLI UGONOTTI ... 10	60	GUSTAVO III. ... 10
19	LA SONNAMBULA ... 11	40	NIÑO ... 10	61	DON SEBASTIANO ... 15
20	LA FIGLIA DEL REGGIMENTO ... 9	41	LE NOZZE DI FIGARO ... 9	62	CATERINA (I Diamanti della Corona) ... 10
21	IL PRODIGIO-AZAZEL (French) ... 10	42	FRA DIAVOLO ... 9		

Without Music, 1 VESPRI SICILIANI, Verdi—ALMENA, Campana.

## DAVIDSON'S MUSICAL OPERA-BOOKS, 1s. 6d. each.

	Pieces of Music.		Pieces of Music.		Pieces of Music.
DINORAH (No Music)	...	IL SERAGLIO	...	12	MIRELLA ... 10
FAUST	... 13	IPHIGENIA IN TAURIS	...	8	OPERON ... 13
FALSTAFF	... 12	MEDEA (Cherubini)	...	10	TANNHAUSER ... 13

## DAVIDSON'S ENGLISH OPERAS, with Music, 1s. each.

The following Operas, with stars prefixed, are English musical Versions, adapted for Representation. Permission to play such of them as belong to the Music-Publishing Company, may be obtained on very easy terms, upon application to the Manager, T. C. Davidson, 167 High Holborn, W. C., of whom the Pianoforte Scores, with the English Words entirely written in, may be obtained at short notice.

	Pieces of Music.		Pieces of Music.		Pieces of Music.
* DER FREISCHUTZ	... 10	* GUY MANNERING	... 7	* LE DOMINO NOIR (Black Domino)	9
* DON GIOVANNI	... 11	* THE WATERMAN	... 15	* ABOU HASSAN (Water)	5
* THE HUGUENOTS	... 10	* THE MILLER AND HIS MEN	4	* NO SONG, NO SUPPER	8
* AMILIE	... 8	* THE BEGGARS' OPERA	12	* THE LOVE SPELL (L'Elisir d'Amore)	16
* ERNANI	... 10	* LUCRETIA BORGIA	... 15		
* OTHELLO	... 8	* NORMA	... 12		
* MASANIELLO	... 12	* ORPHEE AUX ENFERS	... 9		
* ROB ROY	... 7	* LA TRAVIATA	... 12		
* LA SONNAMBULA	... 11	* LUCIA DI LAMMERMOOR	... 16		
* MARTHA	... 10	* ACIS AND GALATEA	... 8		
* L'ETOILE DU NORD	... 16	* LE CHALET (Swiss Cottage) (Adam) ...	9		
* FRA DIAVOLO	... 9	* THE QUAKEL	... 5		

In *Imo*. (No Music.)  
THE MOUNTAIN SYLPH, 6d.

Pianoforte Scores, with the English Words written in, may also be obtained of the following Operas: "I Lombardi," Verdi; "Haydee," Auber; "Belisario," Donizetti; "La Dame Blanche," Boieldieu; "Clemenza di Tito," Mozart; "Les Deux Journées," Cherubini; "Simon Boccanegra," Verdi.

## DAVIDSON'S MUSICAL ORATORIO LIBRETTI, 6d. each.

	Pieces of Music.		Pieces of Music.		Pieces of Music.
THE MESSIAH	... 14	SAMSON	... 10	ALSO	
THE CREATION	... 10	SOLOMON	... 9	THE STARAT MATER (Rossini)	4
JUDAS MACCABEUS	... 11	THE SEASONS	... 7	THE DETTINGEN TE DEUM	6
ISRAEL IN EGYPT	... 12	MOUNT OF OLIVES	... 5	BELSHAZZAR	9